



# LAS LECTURAS

de

*Manuel Belgrano*

*Viaje al estrecho de Magallanes por Ramboa. 4.<sup>ta</sup> m.  
Gouan. Historia natural de los peces. 4.<sup>ta</sup> en latin y francés.  
Cuvier. Philosophie naturelle et expérimentale. 2.<sup>da</sup> tom. 2.  
Lamarck. El parato para la historia natural de España. 4.<sup>ta</sup>  
Sage. Elementos de mineralogia. 2.<sup>da</sup> m. 3.<sup>ra</sup> en francés.  
Bertrán. Diccionario de Física. 4.<sup>ta</sup> m. 4.<sup>ta</sup>  
El Neptuno Oriental. 1.<sup>ra</sup> m. De algunas indagaciones  
sobre la república de Venecia.  
Vintanacas. 1.<sup>ra</sup> m. de la...*



**La Donación Manuel Belgrano  
a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres**

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

Las lecturas de Manuel Belgrano : la donación Manuel Belgrano a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres / coordinación general de Roberto Casazza. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Biblioteca Nacional, 2020.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-728-118-7

1. Donación. 2. Bibliotecas Nacionales. 3. Belgrano, Manuel. I. Casazza, Roberto, coord.

CDD 025.260982



BIBLIOTECA NACIONAL  
MARIANO MORENO



# LAS LECTURAS

de

*Manuel Belgrano*

La Donación Manuel Belgrano  
a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres

---

Estudio preliminar, catálogo y notas histórico-bibliográficas  
a cargo de Roberto Casazza

# Manuel Belgrano: la lectura en espejo



En su estudio sobre Carl von Clausewitz, Raymond Aron postula una deliciosa aporía que insta a revisar los tópicos usuales con que las filosofías materialistas han concebido el devenir del mundo. “La influencia del pensamiento sobre el pensamiento es el factor más importante de la historia”, escribe. Una tal contrariedad no pasaría de ser más que una sagaz bravata en sus escaramuzas con el marxismo si no fuera por lo que de irrecusable contiene. Pues cuando pensamos en la constitución de los sujetos sociales que irrumpen en la historia de las naciones y les confieren un sentido específico a sus actos, signando el destino de los pueblos, no podemos menos que interrogarnos por su conformación intelectual, su base ideológica adquirida. En esa senda, Antonio Gramsci sostenía que los grandes libros son aquellos que se vuelven fuerzas vivientes en la medida en que inspiran y se corporizan en agentes históricos. Lo decía con relación a *El Príncipe* de Maquiavelo, cuyo llamado a la erección de la nación italiana, apenas por entonces vislumbrada, sería ejemplo de construcción de hegemonía por parte de un grupo social en ascenso que se abría paso a los codazos en el concierto de las luchas seculares, acarreado en su cuerpo social un cúmulo de saberes que eran, también, producciones intelectuales específicas, diseñadas; es decir, programas. La Italia risorgimental, para Gramsci, reconoce en aquel *libro viviente* su tradición ineludible. En el caso de nuestras figuras tutelares, que nombramos no sin cierta incomodidad con la palabra *prócer*, a sabiendas de que con ese movimiento estamos enviándolos al rincón de las certidumbres inconcusas con que clausuramos tanto la pregunta por su actualidad como la crítica de su lugar en la historia, solemos dar por sentado la conformación de su ideario. La idea de *época*, ligada a la de los grandes hombres y mujeres que deciden el rumbo de la historia, propone facilismos que es mejor observar. Sin duda la visita a las escrituras de nuestros patriotas, que no dejan de estar sesgadas por las coyunturas de su intencionalidad política, permite poner en discusión esos lugares comunes. Pero sobre todo es al asomarnos a sus bibliotecas que damos con ciertas trazas a veces impensadas de lo que un pensamiento ha asumido como constitutivo de su ideario. Allí, la afirmación de Aron se vuelve patente: no habría habido emancipación ni organización soberana sin los libros que frecuentaron nuestros padres fundadores.

Toda biblioteca personal permite formular hipótesis plausibles sobre su propietario, su detentador o –como en el caso de Belgrano, Moreno, San Martín o tantos otros– su donatario. El caso que nos ocupa, el de Manuel Belgrano, concita la pregunta por los fantasmas de las literaturas que poblaron su acción, que estuvo tensada por las pujas del período que, como todo momento de transición hacia una nueva etapa, recoge las formas del pensamiento tradicional y las conmueve con nuevas instigaciones.

Su carácter de fundador de un nuevo orden es perceptible en las concepciones civilizatorias modernizantes que pueden visualizarse en los ejemplares que donó a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres (futura Biblioteca Nacional, que los alberga como uno de sus tesoros más preciados), así como en el peso de la lectura de las tradiciones con las cuales dialoga, de las que recoge ciertas improntas y, sobre todo, de las que descarta no pocos momentos cruciales. Como estudia Roberto Casazza, autor de esta exhaustiva investigación, en la “librería”

de Belgrano se pueden leer las vicisitudes de aquel que, como en el coloquio cervantino, hubo de anudar el dilema de escoger entre el oficio de las armas y el de las letras. Agente civilizador, productor de símbolos, al estudiar el catálogo de los libros donados se puede imaginar a un Belgrano que lee a contrapelo, con mirada crítica y circunstanciada, aquellos autores que estarían situados en los enclaves problemáticos del cambio de concepciones del mundo que se avecinaba. En ese sentido, resulta productivo pensar su política de la lectura atravesada por un carácter instrumental que lo condujo, consciente de su rol inaugural en la historia de la Argentina, a extraer de los más acervos contradictores el zumo emancipador que requería para la nueva misión que se proponía. Esa lectura inversa, que toma a sus impugnadores las ideas ilustradas para acceder a ellas y les restituye, invirtiéndolo, el sentido original obliterado, haciéndolas operar en un nuevo territorio temático, es claramente detectable en los tomos del jesuita Barruel, de pensamiento contrarrevolucionario, que constan en su biblioteca; con los que si bien tenía zonas de coincidencia (básicamente, su rechazo a los horrores del jacobinismo, así como la brega por un monarquismo ilustrado, enclave del que surgió su opción por el carlotismo), no dejaba de extractarles su veta liberadora. La horadación del discurso de la dominación hispánica tendrá en aquellos, sus sustentadores, un vector de lectura que los impugna.

Hay un plausible ánimo de transgresión oculta en la lectura de esos libros, fenómeno que en la historia de la lectura política se verifica en innumerables ejemplos. Nuevamente, pensemos en Gramsci disponiendo de Maquiavelo para pensar la organización revolucionaria, o en uno de sus principales lectores, el marxista cordobés José Aricó, recogiendo nociones del nazi Carl Schmitt para reflexionar sobre las articulaciones entre política, decisionismo y democracia. Los casos podrían citarse *in extenso* al punto que se podría proponer que las revoluciones se hacen leyendo a contrapelo a sus enemigos. Y, por supuesto, lo mismo cabe para las restauraciones y demás retrocesos históricos.

En la Donación Belgrano puede naturalmente seguirse una constelación de preocupaciones propias de la Ilustración, que van desde la tradición filosófica y literaria grecorromana –de la mitología clásica al estoicismo–, pasando por un eje que contaba entre sus principales intereses –el derecho y la economía política, la agricultura y los oficios industriales–, hasta las artes y las ciencias. Si cosmografía e historia natural, así como la medicina, la química y las matemáticas figuran entre sus aficiones, se vuelve notorio el pasaje por obras filosóficas y literarias –desde el Platón de Ficino a Robinson Crusoe–, aunque no se encuentran aquellos libros prohibidos que en su correspondencia se jactaba de frecuentar, así como escasean las obras de americanística, o algunos autores clásicos, como Montesquieu, del que nos consta su lectura. Libros que, es de presumir, prefirió conservar. Pero por supuesto son los libros históricos, y en particular las vidas de militares ilustres que las naciones modernas ponían en el centro de la escena, en los que sin duda se leía en espejo, donde es dable imaginar un Belgrano que interroga el modo en que las ideas, por la vía de las armas, se vuelven destino. Estas y otras muchas claves de su constitución ideológica pueden seguirse con cierta precisión, pero también, como en toda biblioteca personal que se precie, abundan las curiosidades. Así, encontramos un tratado sobre el arte de cortar con cuchillo, o sobre el arte de la fisiognomía o el cultivo de moreras para el gusano de seda.

Es un lujo y un honor para la Biblioteca Nacional poder ofrecer este legado a la consideración pública, en el Año Belgraniano de 2020, con la certeza de que su comunicación al conjunto social ha de resultar un aporte sustancial en la construcción de la memoria colectiva. Y acaso permita reabrir la pregunta sobre cómo leemos y qué lugar ocupan el libro y las bibliotecas en el entramado de la nación.

**Guillermo David**  
Director Nacional de Coordinación Cultural  
de la Biblioteca Nacional

# Manuel Belgrano, también lector

---

Realizado por la Dirección General de  
Coordinación Cultural y la Dirección de  
Investigaciones de la BNMM

El documental *Manuel Belgrano, también lector* fue realizado por la Biblioteca Nacional Mariano Moreno en ocasión del bicentenario de la muerte del general Manuel Belgrano (20 de junio de 2020).

# La donación de Manuel Belgrano a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres



Manuel Belgrano donó a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres, actualmente Biblioteca Nacional Mariano Moreno, en dos remesas, en los años 1810 y 1811 (esta última en dos tandas), un lote de 87 títulos distribuidos en 167 tomos.<sup>1</sup> Ese conjunto bibliográfico permite reconstruir sus intereses y lecturas, al tiempo que constituye un testimonio relevante sobre los orígenes de la Biblioteca Nacional, sobre la ecléctica formación de nuestros próceres y sobre la historia intelectual rioplatense de comienzos del siglo XIX. El principal documento histórico aquí analizado (el inventario de los libros donados por el Dr. Manuel Belgrano a la Biblioteca Pública) y su confronte con los volúmenes conservados en la Biblioteca Nacional esclarece aspectos poco transitados en la historia intelectual del período y abre al mismo tiempo preguntas sobre problemas históricos más amplios, como la dinámica de circulación en el Río de la Plata de obras impresas en Europa, o el proceso fundacional de la Biblioteca Pública de Buenos Ayres (aportando además a la reconstrucción de su sistema temprano de clasificación topográfica). Conocemos las obras que Belgrano donó a la Biblioteca Pública, pero desconocemos si las leyó, y si lo hizo, con cuánta fre-

cuencia y cuánto absorbió de ellas. Así pues, en lo que sigue, entremezclados con datos fehacientes, y basados en otros documentos reconocidos por la *tradio belgraniana*, presentaremos asociaciones, ideas, viñetas, conexiones, etcétera, que permitan trazar el perfil lector e intelectual de Manuel Belgrano, perfil que, comparado con sus acciones, contribuye a iluminarlas y volverlas, creemos, más inteligibles.

Pocas, entre las obras de la donación, portan señas manuscritas y otras peculiaridades materiales, lo cual vuelve especialmente complejo su análisis, orientado aquí, en cualquier caso, a describir el perfil intelectual de Belgrano y a trazar relaciones entre sus lecturas y sus acciones educativas, políticas y militares. Dentro del conjunto de obras donadas hay ciertamente algunas piezas de especial valor bibliográfico, ya sea por su contenido, por las características especiales de su edición, por la peculiar *biografía* del ejemplar o por su relación con el ideario de Manuel Belgrano. Se trata mayormente de obras del siglo XVIII, aunque hay algunas publicadas en los siglos XVI-XVII, y otras de los albores del siglo XIX que llegaron a manos de Belgrano poco antes de la donación.

---

<sup>1</sup> Una versión más amplia del texto introductorio aquí ofrecido será publicada próximamente por el Instituto Nacional Belgraniano en *Manuel Belgrano. Un legado de dos siglos*, tomo III, Buenos Aires, Ministerio de Cultura de la Nación, 2020.

# La formación intelectual de Manuel Belgrano

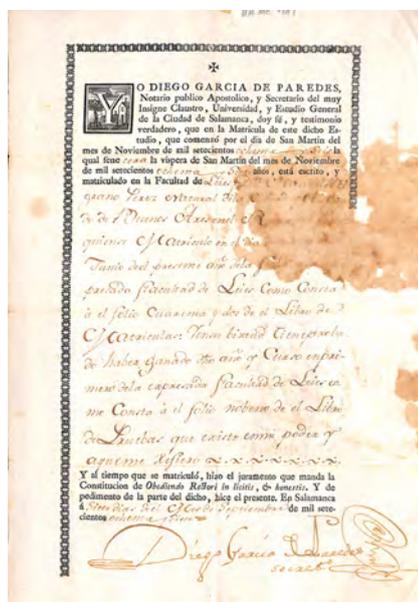
Pocas y bien conocidas son las autorreferencias de Manuel Belgrano a su formación y el catálogo de cartas o documentos que permiten reconstruir su recorrido intelectual. Los reponemos aquí, sin más, en vistas a una mejor comprensión de las obras que reunió a lo largo de su vida y que donara a la Biblioteca Pública.

En primer lugar, cabe señalar que su padre, el exitoso comerciante italiano Domenico Francesco Maria Gaetano Belgrano Peri (1730-1795), oriundo de Oneglia, Liguria, ciudad cercana a Génova, se instaló en Buenos Aires hacia 1759, y formó familia con la joven María Josefa González Casero, hija también de comerciantes. La admiración de Manuel hacia su padre Domenico es omnipresente en sus cartas, y el respeto –que le expresa una y otra vez– intensísimo, al punto que Manuel comienza su *Autobiografía* destacando el papel crucial de Domenico en la orientación de su educación:

Me proporcionó [*se refiere a su padre*] la enseñanza de las primeras letras, la gramática latina, filosofía, algo de teología en el mismo Buenos Aires. Sucesivamente me mandó a España a seguir la carrera de las leyes y allí estudié en Salamanca; me gradué en Valladolid; continúe en Madrid, y me recibí de abogado en la Chancillería de Valladolid. Confieso que mi aplicación no la contraje tanto a la carrera que había ido a emprender, como al estudio de los idiomas vivos, de la economía política y al derecho público.

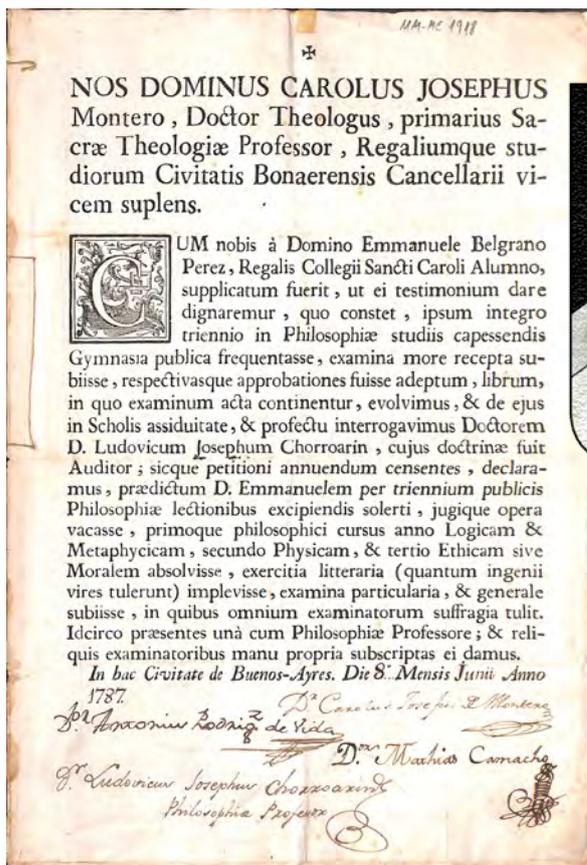
En efecto, el paso de Manuel Belgrano por el Real Colegio de San Carlos ha quedado bien documentado. En el *Libro de Aprobaciones en donde se contienen los exámenes de los estudiantes*,<sup>2</sup> consta que en el mes de diciembre de 1783 el estudiante Manuel Belgrano Pérez aprobó el curso de Lógica, que en noviembre de 1784 aprobó el curso de Física, y que hizo lo propio en noviembre de 1785 aprobando los exámenes generales del curso de Filosofía, todos ellos dictados por el Dr. D. Luis Chorroarín.<sup>3</sup>

Matriculación de Manuel Belgrano en la Universidad de Salamanca (noviembre de 1787). Colección Museo Mitre.



2 El manuscrito original se encuentra en el AGN, Sala VI (Biblioteca Nacional), leg. N° 203, reproducido por el Instituto Nacional Belgraniano en *Documentos para la Historia del General Don Manuel Belgrano*, Buenos Aires, Gráfica Belgrano, 1982, tomo I, pp. 67-70.

3 Cabe aquí aclarar que lo que en el documento se designa como curso de *Physica* poco tiene que ver con la representación que en la actualidad tenemos de dicha ciencia. Se trataba de un curso de Filosofía Natural, es decir, la sección de la Filosofía dedicada al estudio de la naturaleza desde una perspectiva tardoescolástica. Bajo conceptos centrales del aristotelismo, como *materia*, *forma*, *substantia*, *accidens*, *natura*, etcétera, se estudiaban los rudimentos de la cosmología y la física aristotélicas, dando prácticamente la espalda al desarrollo científico europeo de fines del siglo XVIII.



Temprana versión del escudo de armas de la familia Belgrano, proveniente de Liguria, Italia.

Certificación de los cursos aprobados por Manuel Belgrano en el Real Colegio de San Carlos (8 de junio de 1787). Colección Museo Mitre.

El cierre de sus estudios en el Real Colegio de San Carlos está, por otra parte, certificado por un documento manuscrito, redactado en latín a pedido del propio Belgrano, reciente bachiller, con el fin de certificar ante las universidades europeas su formación básica. El documento está firmado por los doctores Carlos Joseph de Montero, Antonio Rodríguez de Vita, Matías Camacho y Luis Joseph de Chorroarín, y fechado en junio de 1787. La lectura del documento en latín, que indica que Manuel superó los exámenes de *Logica*, *Metaphysica*, *Physica* y *Ethica*, revela la filiación escolástica de la formación del Colegio entonces, y también la orientación que los estudios de Manuel tomarían en Salamanca, bastión de la cultura contrarreformista aún a fines del siglo XVIII.<sup>4</sup>

Sus ocupaciones como estudiante de Leyes y su recorrido por las universidades de Salamanca, Valladolid y Oviedo han sido ampliamente estudiadas.<sup>5</sup> Baste a nuestro propósito recordar que en esos años Manuel mantuvo un intenso contacto epistolar con su familia y que algunos de esos documentos ofrecen migajas de información sobre sus lecturas e intereses intelectuales. Así, en carta fechada en Madrid el 11 de agosto de 1790, y dirigida a su madre, Doña María Josefa González Casero, Manuel Belgrano afirma:<sup>6</sup>

4 Se trata de un documento manuscrito perteneciente al Archivo de Belgrano, Museo Mitre, A5, C1, C3, reproducido por el Instituto Nacional Belgraniano en *Documentos para la Historia del General Don Manuel Belgrano*, Buenos Aires, Gráfica Belgrano, 1982, tomo I, p. 76.

5 Mencionamos aquí tan sólo el valioso trabajo de Isaías José García Enciso, "Estudiante en Buenos Aires y en España", citado en la Bibliografía.

6 *Epistolario belgraniano*, Buenos Aires, Taurus, 2001, p. 51.

Ya juzgo a Domingo [se refiere a su hermano] al lado de Vms. y no dudo de que mi amado Padre le instruirá de la Ciencia Económica; nunca me he atendido a los autores de nada [sic por "moda"], pues para leer un libro, como siempre pienso sacar alguna sustancia, pregunto a los hombres sabios que conozco para que me den su sentir y no creo tener ninguna máxima libertina, sino muy fundadas en la razón; sobre el libertinaje mal entendido podría decir a Vm. mucho, baste decir que las preocupaciones nos hacen creer muchas veces que una proposición de un sabio Filósofo sacada desde el fundamento es una herejía, pero mi venerado Padre sabe mucho de esto y podrá a Vm. instruir más a fondo de lo que digo. No obstante todo esto he comprado el Balcárcel, y el Oráculo de los Filósofos, los que leeré, después que acabe con el Inmortal Montesquieu Esprit des Loix, que actualmente tengo entre manos.



El 31 de enero de 1793 Manuel Belgrano se graduó como Abogado ante la Real Cancillería de Valladolid, ciudad en la que unas semanas más tarde obtuvo licencia para ejercer. Aquí, la vista del documento que certifica en Madrid el 9 de febrero de 1793 dicha licencia. Colección Museo Mitre.

Ninguna de las tres obras mencionadas en esta carta forma parte de la donación. El jesuita Claude-Marie Guyon (1699-1771) es el autor de *El oráculo de los filósofos - M. Voltaire impugnado y descubierto en sus errores por sus mismas obras*, aparecido en Madrid en dos volúmenes en 1769 y 1770 en traducción del francés al español del capellán real, el mercedario Pedro Rodríguez Morso. En dicha obra, que sintoniza en sus ideas con las *Memorias para servir a la historia del jacobinismo* del abate Barruel, también presente en la biblioteca belgraniana, se enfatiza que los filósofos franceses representan un peligro para la comunidad

cristiana, y en especial para la Iglesia, negando el papel mediador que ésta tiene para la salvación eterna. El joven también dice haber comprado la obra de un tal Balcárcel: podría tratarse, efectivamente, tal como señala Juan Carlos Merlo,<sup>7</sup> de la obra *Agricultura general, y gobierno de la casa de campo: en que por estenso se trata de todos los bienes del campo, con los nuevos descubrimientos, y metodos de cultivo*, escrita por Don Joseph Antonio Valcarcel (1720-1801), siguiendo ideas del agricultor francés M. Dupuy, y publicada en Valencia por Francisco Burguete en 1770. Respecto de Montesquieu (1689-1755) y su *Espíritu de las leyes*, publicado en 1748, el estudiante Manuel le dice a su madre que esta obra ocupa toda su atención por entonces, algo bien comprensible si se atiende a sus renovados intereses políticos: el libro de Montesquieu es el gran manifiesto republicano del siglo XVIII, promotor, tras una fundamentación filosófica sistemática, de la separación de los poderes ejecutivo, legislativo y judicial.

A la luz de las obras reunidas hasta sus 40 años de vida y donadas en 1810-1811 a la Biblioteca Pública, resulta clara la doble actitud intelectual que inspira a Manuel Belgrano. Por un lado, el respeto por la tradición y la cadena de autoridades cristianas y reales, por otro, la apertura a nuevas ideas y proyectos de la Ilustración, entendiendo, además, que ambas corrientes son compatibles. Su actitud se asemeja a la de Tomás de Aquino frente al aristotelismo, en el siglo XIII. En permanente búsqueda de conciliación, Manuel Belgrano no desdeña ninguna tradición de pensamiento. Ello explica que en una carta dirigida a Domenico Belgrano, que comienza con las palabras “Mi venerado padre y señor...”, y firmada en San Lorenzo [del Escorial], el día 6 (sin mención de mes) de 1790, el joven Manuel transmita exultante a su familia que ha pedido permiso al Papa para leer libros prohibidos y que Pío VI, confiando en su prudencia y ortodoxia de pensamiento, lo ha autorizado.<sup>8</sup>

He tenido el gran gusto de conseguir licencia de ver y tener en mi poder libros prohibidos de cualquier prohibición, excepto los Astrólogos judicarios, los que ex-profeso traen obscenidades y contra la Religión, de nuestro Ilustrísimo Padre Pío Sexto que la acordó el día 11 del mes pasado y el último me la entregaron en Madrid.

Respecto de su conocimiento de idiomas, sabemos que se crió entre el español y el italiano, y que estudió bien latín y francés. La presencia de obras en inglés en su biblioteca incita a pensar que también dominó la lectura de ese idioma (no así la oralidad, como se deduce de la anécdota mencionada a continuación). Se trata de una autorreferencia, acaso poco fidedigna en tanto está envuelta en un halo de modestia, sobre el nivel de su conocimiento de francés. En su *Autobiografía*, Belgrano relata el breve encuentro que junto a otros oficiales mantuvo en 1807 con el general Robert Crawford, una vez conjurada la Segunda Invasión inglesa a Buenos Aires. Al respecto, refiere que mientras éste firmaba en algún aposento oficial la capitulación, “mis pocos conocimientos en el idioma francés... hicieron que el nominado Crawford se dedicase a conversar conmigo de preferencia”. Entendemos, sin embargo, que el pasaje no es indicativo del bajo nivel de francés de Belgrano, sino más bien de que Crawford buscó complicidad en un oficial enemigo que manejara ese idioma, que era por entonces lengua franca europea, enseñada con peculiar esmero de Rusia a Portugal y de Escocia a Sicilia.

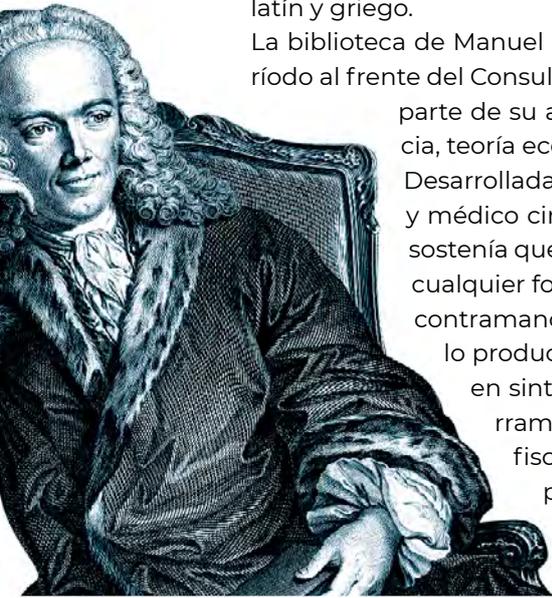
7 Juan Carlos Merlo, “Donaciones de Belgrano a la Biblioteca Pública”, en Enrique Mario Mayochi (ed.), *Manuel Belgrano. Los ideales de la patria*, Buenos Aires, Manrique Zago, 1995, p. 167.

8 Documento original en el Archivo de Belgrano, Museo Mitre, A1, C7, C1, N° 1, reproducido por el Instituto Nacional Belgraniano en *Documentos para la Historia del General Don Manuel Belgrano*, tomo I, Buenos Aires, Gráfica Belgrano, 1982, pp. 462-463.

## Una biblioteca ilustrada

**D**urante sus años en España, Belgrano dedicó gran energía a la lectura, por fuera de libros sobre derecho, tal como requería su formación universitaria. Así reunió gran cantidad de obras sobre muy diversos temas: literatura, historia, filosofía, geografía y viajes, economía, agricultura y ganadería, ciencias, técnicas, conformando un conjunto en el que dialogan autores griegos de la Antigüedad, como Anacreonte y Platón, con otros latinos (Plinio, Ovidio, Vitruvio). La medicina está representada por Gemino, Della Porta y Huxam, y los desarrollos científicos por Lineo, Lavoisier, Adet y Sigaud de la Font. La mayor parte de los libros está en español y en francés, pero hay algunos pocos en inglés, italiano, latín y griego.

La biblioteca de Manuel Belgrano se enriqueció luego, ya en Buenos Aires, durante el período al frente del Consulado, en el que las temáticas económicas y agrarias ocuparon gran parte de su atención. Ello se refleja en la biblioteca donada, donde la fisiocracia, teoría económica a la que adscribía Belgrano, ocupa un lugar protagónico. Desarrollada hacia mediados del siglo XVIII por François Quesnay, economista y médico cirujano, la fisiocracia ("poder de la naturaleza", etimológicamente) sostenía que el origen de toda riqueza se halla en la tierra, y proponía favorecer cualquier forma de producción agrícola o minera y reducir impuestos, ideas a contramano de las prácticas comerciales coloniales, tendientes al control de lo producido en América y a una gran presión fiscal. Las ideas de Quesnay, en sintonía con las de Locke, apostaban al emprendedurismo como herramienta central para la generación de riqueza, y confiaban en que el fisco podría recaudar mucho más cobrando impuestos moderados a productores prósperos que generando una cadena fagocitante de control de mercancías y transportes. Seguir esas ideas le generó a Belgrano problemas familiares, pues su padre Domenico Belgrano era, a fines del siglo XVIII, uno de los más relevantes comerciantes monopolistas de Buenos Aires, beneficiario por tanto de las trabas aduaneras que imponía la Corona.

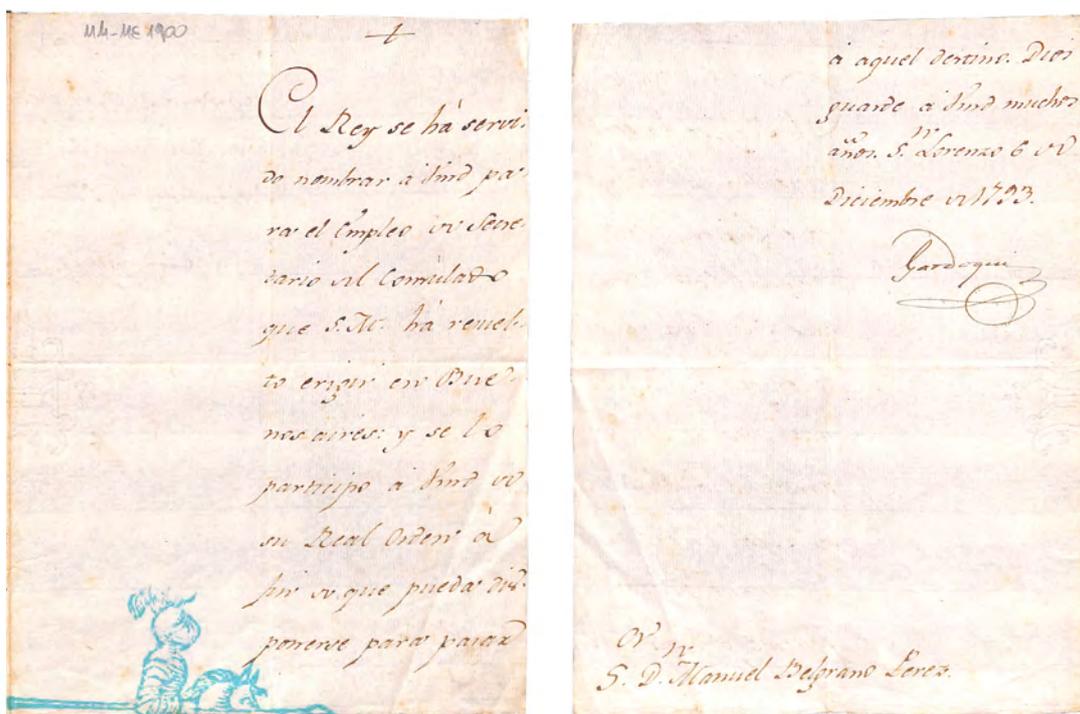


François Quesnay.



Entre las obras donadas hay también varias dedicadas a la Revolución Francesa, un proceso sociopolítico al que Manuel Belgrano siguió con especial atención. Sobresalen las ya mencionadas *Memorias para servir a la historia del Jacobinismo* del abate Augustin Barruel, un jesuita francés, activo ideólogo del Antiguo Régimen, quien denostó sistemáticamente a los filósofos ilustrados que propiciaron el cambio de orden en Francia. Junto a ella, hallamos

los *Anales de la Revolución Francesa*, que contienen, en inglés, las memorias de Bertrand de Moleville, noble y militar francés exiliado al igual que Barruel en Inglaterra, y también, opuestas ya en su visión a las dos anteriores sobre los acontecimientos en Francia, la *Historia del general Moreau* y la *Historia de los generales Desaix y Kléber*, obras ambas de Charles Yves Cousin d'Avallon, dedicadas a la exaltación de militares en las campañas napoleónicas. Varias obras de la donación responden al trabajo de Manuel Belgrano como secretario del Consulado en favor del fomento de la agricultura y la ganadería. *La cartilla de la agricultura de moreras y arte para la cría de la seda* de Antonio de Elgueta y Vigil repasa técnicas de cultivo de la seda, al tiempo que el *Discurso sobre el mejoramiento de los terrenos* de Henry Pattullo se ocupa de la fertilización y el buen manejo de los campos. El *Gobierno político de agricultura* de Lope de Deza trata cuestiones legales en torno a la herencia de la tierra, al tiempo que las *Lecciones prácticas de agricultura y economía* de Vicente del Seixo expone una serie de consejos que “da un padre á su hijo, para que sea un buen labrador en qualquiera país del mundo”. También donó Belgrano algunos números del *Semanario de agricultura y comercio*, periódico editado entre 1802 y 1806 por la Imprenta de los Niños Expósitos, al que él mismo contribuyera como editor y autor. Dedicadas a la ganadería hallamos las *Causas de la escasez y deterioro de los caballos en España* de Pedro Pomar Tudela y los dos tomos del *Tratado de las bestias de lana* de Claude Carlier.



Notificación a Manuel Belgrano de su nombramiento como Secretario Perpetuo del Consulado en Buenos Aires (oficina en creación) mediante una Real Orden dada en San Lorenzo del Escorial (6 de diciembre de 1793). Colección Museo Mitre.

Asimismo, diversas obras literarias son parte del lote. Se destacan, entre todas, *El cantar del Mío Cid*, poemas de Lope de Vega, y *La vida de Don Gregorio Guadaña*, una novela de Antonio Henríquez Gómez muy famosa desde mediados del siglo XVII, que presenta las sucesivas transmigraciones de su protagonista hasta alcanzar la virtud. También donó Belgrano la historia de *Robinson Crusoe*, en francés, que narra las imaginarias y por entonces populares desventuras del famoso náufrago.

# El gesto de Belgrano y los albores de una biblioteca pública



En 1808 se produce una profunda crisis política en la monarquía española, propiciada por el deterioro económico general y la presencia de tropas francesas en la península. Tras el motín de Aranjuez, en el que revueltas populares obligan a Carlos IV a abdicar en favor de su hijo Fernando VII, Napoleón Bonaparte recluye al nuevo monarca en Bayona y nombra a su hermano, José Bonaparte, rey de España. Esos acontecimientos, además de descalabrar España, pulverizan la cadena de poder hacia las colonias, en tanto los virreyes pasan a ser representantes de una sede vacante. Ese vacío de poder genera rápidamente conatos revolucionarios en toda América. Sin esos acontecimientos como fondo, resulta difícil comprender por qué un leal funcionario real en el Río de la Plata, como Belgrano, abrazaría con tanta fuerza la causa de la revolución americana.

El trazo grueso del proceso revolucionario en el Río de la Plata es bien conocido. Con la autoconciencia criolla elevada por la expulsión de los invasores británicos en 1806 y 1807, y el poder virreinal deteriorado por las crisis de la metrópoli, se inició en mayo de 1810 un camino de curso impredecible, que iría modelándose al calor de la guerra. La impronta morenista, algo jacobina, del comienzo, tomó medidas osadas como la elaboración del *Plan de operaciones* y, siguiendo su letra, el fusilamiento de los contrarrevolucionarios cordobeses, liderados por Santiago de Liniers, y otras claramente ilustradas, como la creación de la Biblioteca Pública, ordenada por la Junta de Gobierno el 13 de septiembre de 1810. El texto fundacional, publicado bajo el título “Educación” en la *Gazeta de Buenos-Ayres*, órgano que actuaba entonces como boletín oficial, habría sido redactado por Mariano Moreno y no lleva firma. Aunque la autoría de Moreno es bastante consensuada (su estilo e ideas son morenianos), se ha especulado sin claro fundamento que podría haber sido redactado por Manuel Belgrano, algo que, aunque no cabe descartar, es improbable.

La fundación de la Biblioteca Pública generó gran entusiasmo entre los patriotas, muchos de los cuales ofrecieron sus obras en abundancia, depositándolas primero en una Sala del Cabildo, para luego ser trasladadas y puestas a disposición de los lectores a partir del 16 de marzo de 1812, día en que la Biblioteca abrió sus puertas sin acto oficial en salones relativamente adecuados de la Manzana de las Luces. Entre los primeros donantes reconocemos nombres prominentes de Mayo, todos ellos entusiastas para con el naciente proceso emancipatorio. Desde su fundación y antes de su apertura, los siguientes vecinos y organizaciones de Buenos Aires donaron lotes significativos de libros, además de dinero algunos de ellos:

- |                                 |                              |                                  |
|---------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| Real Colegio de San Carlos      | Juan María Almagro           | Santiago Mauricio                |
| Benito María de Moxó y Francolí | Tomás Balanzategui           | Juan de la Madre de Dios Salcedo |
| Cayetano Rodríguez              | Martín Joseph Altolaguirre   | José Miguel Díaz Vélez           |
| Saturnino Seguro                | Antonio Ortiz                | Miguel de Azcuénaga              |
| Luis Joseph de Chorroarín       | Gerónimo Mantilla            | Valentín Gómez                   |
| Vicente Echevarría              | José Sánchez de Alonso       | Antonio José de Escalada         |
| Mariano Moreno                  | José Isasi                   | Joseph Manuel Roo                |
| Domingo Belgrano                | Martina de Labardén          | Bartolomé Muñoz                  |
| Manuel Belgrano                 | Comerciantes ingleses        | Dámaso Larrañaga                 |
| Juan Perdiel                    | Santiago Wilde               | Manuel Moreno                    |
| Miguel O’Gorman                 | Juan José Paso               | Pantaleón Rivarola               |
| Pedro Fernández                 | José Toribio Martínez de Hoz | Cosme Argerich                   |
| Julián Segundo de Agüero        | José Gregorio Gómez          | Hipólito Vieytes                 |
|                                 | José Roland                  |                                  |

Los libros donados habrían sido remitidos por Belgrano –presumiblemente mediante algún criado o familiar– a Luis Joseph de Chorroarín, a cargo entonces de la Biblioteca Pública. Este había sido su docente en el Real Colegio de San Carlos, y cabe suponer que fue él mismo quien acomodó y ordenó los libros en los años siguientes junto a Dámaso Larrañaga. Estos dos intelectuales rioplatenses fueron los referentes de la Biblioteca Pública en las décadas de 1810 y 1820.<sup>9</sup> Resulta especialmente interesante al respecto, según leemos en los folios 1v y 7r del *Libro de donaciones*, cómo evolucionó la consideración de Belgrano en el bibliotecario que dejó asentada la donación: mientras los libros recibidos en 1810 fueron anotados como donados por “el S<sup>or</sup> D. Manuel Belgrano, Vocál de la Junta de Gobierno”, los de 1811 fueron recibidos del “S<sup>or</sup> Coronel Vocal de la exma Junta de Gobierno D<sup>n</sup> Manuel Belgrano”. La variación en una y otra anotación no ha de sorprendernos, pues fueron años especial-



Vista de la sede de la Biblioteca Pública de Buenos Ayres hacia 1900, poco antes de su mudanza a la calle México.

mente intensos para Belgrano. El 22 de septiembre de 1810 fue designado general en jefe de la expedición militar a los pueblos de la Banda Oriental, Santa Fe, Entre Ríos y Paraguay, al tiempo que a mediados de 1811 está de regreso en Buenos Aires para ser juzgado en fueros castrenses por su desempeño militar en esa campaña, en la que el ejército enviado por la Junta de Gobierno sufrió las derrotas de Paraguarí (19 de enero) y Tacuarí (9 de marzo), para luego retroceder. El 9 de agosto, tras la culminación del proceso, se declara que Manuel Belgrano desempeñó sus funciones militares con valor, celo y constancia, restableciéndose sus honores. Parte inmediatamente a Paraguay en misión diplomática. Unos meses más tarde, el 13 de noviembre de 1811, ya de regreso en Buenos Aires, es nombrado coronel del primer tercio del Regimiento de Patricios. Cabe suponer, entonces, que la segunda remesa de libros fue llevada (en dos tandas) al Cabildo hacia noviembre/diciembre de 1811, al tiempo que la primera debe haber sido enviada en el último cuatrimestre de 1810, aunque entonces el bibliotecario que registró la donación no indicó el cargo militar de Belgrano sino sólo el de vocal de la Junta.

<sup>9</sup> Téngase presente que el texto de la *Gazeta de Buenos-Ayres* del 13 de septiembre de 1810 nombra primer bibliotecario y segundo bibliotecario a Cayetano Rodríguez y Saturnino Segurola respectivamente, pero ni uno ni otro, por motivos diversos, asumieron sus funciones. También nombra protector de la Biblioteca Pública a Mariano Moreno, quien como es sabido moriría a bordo de la fragata británica *Fame* el 4 de marzo de 1811, apenas seis meses después de la fundación de la Biblioteca.

## Un relevante corolario bibliotecológico

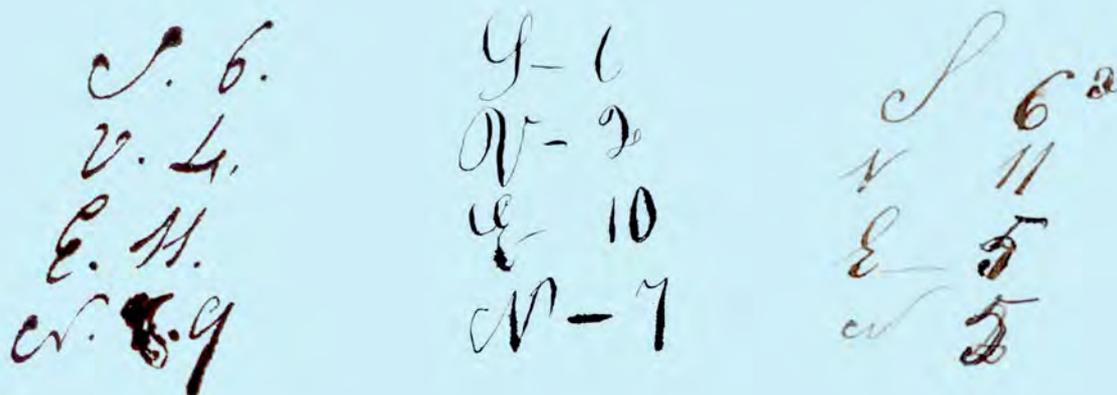
La colección de Belgrano no mantuvo su unidad dentro de los aposentos de la Biblioteca Pública de Buenos Ayres, puesto que las marcas manuscritas de su ubicación topográfica (anotadas en tinta en la portada) indican que las obras fueron desperdigadas en los anaqueles, desmembrando la colección original y reuniendo cada volumen con otros emparentados temáticamente. Cabe presumir que ese proceso se realizó tempranamente en el siglo XIX, y que se conservó ese sistema de clasificación hasta los albores del siglo XX. En 1901 la Biblioteca Pública de Buenos Ayres (desde 1884 Biblioteca Nacional) se mudó al edificio de la calle México, donde las obras adquirieron nuevas ubicaciones topográficas que reemplazaron las del sistema de ordenamiento temático utilizado en el edificio de la Manzana de las Luces.

La revisión sistemática de las marcas topográficas antiguas realizada, como estudio de caso, sobre la Donación Manuel Belgrano, permitió deducir recientemente la estructura de clasificación de las obras en los estantes, disolviendo un problema histórico-bibliotecológico, hasta ahora irresuelto, que impedía comprender aspectos fundamentales de la historia de



Vistas (interior y exterior) de la sede de la Biblioteca Nacional en la calle México (donde funcionó entre 1901 y 1996).

la Biblioteca Pública. Se trata del significado de las letras S, V, E, N de la signatura topográfica manuscrita que ostentan todos los libros pertenecientes a la Biblioteca Pública, cuyo cifrado permite conjeturar el ordenamiento dado entonces a los libros. La letra S indicaría SECCIÓN o SECTOR, la letra V indicaría VASAR, que significaba *anaquel*, *aparador*, *repisa* o *estantería*, o VITRINA, que significaba antiguamente también *aparador*, *escaparate* o *expositor*. Respecto de E y de N no parece haber mayores dudas; indicarían el número de ESTANTE y el NÚMERO DE ORDEN DEL LIBRO en el estante. Así la signatura topográfica estaría indicando la Sección, el Vasar, el Estante y el Número de Orden en que se ubicaba cada libro dentro de su estante. Para el caso de la letra S no hay que descartar la posibilidad de que indique el número de SALA, aunque una fotografía tomada hacia 1860 revela que la Sala de Lectura principal, que albergaba una gran cantidad de libros, habría reunido muchas secciones.



Tempranas signaturas topográficas presentes en la Donación Belgrano, que permitían el ordenamiento temático y físico de los volúmenes en la Biblioteca Pública de Buenos Ayres.

La estructura resultante se manifiesta así bajo la siguiente (tentativa e incompleta) organización: Sección 1 (S1): Derecho Canónico. Derecho Civil. Teoría Política; Sección 2 (S2): Literatura Clásica. Literatura Moderna. Filosofía. Mitología. Historia; Sección 3 (S3): Teología; Sección 4 (S4): Historia de la Iglesia. Historia de la Cultura; Sección 5 (S5): Biblias. Historia de la Religión; Sección 6 (S6): Ciencias. Flora y Fauna. Geografía. Medicina. Zoología. Matemáticas. Dentro de S6, hallamos Vasar 1 (S6 V1): Obras de Referencia Científica; Vasar 2 (S6 V2): Ganadería. Cirugía; Vasar 3 (S6 V3): Aritmética; Vasar 4 (S6 V4): Botánica; etcétera. Así, por ejemplo, la signatura S2 V1 E1 N4 que alcanza a leerse en la portada del volumen de las obras completas de Platón, descritas en el *Libro de donaciones* (bajo la Donación Manuel Belgrano) como "Platón. Opera omnia, intérprete Marsilio Ficino. fol.", señala hoy con meridiana claridad –si se yuxtaponen a ella las obras con signaturas cercanas–, el grupo de libros filosóficos que tenía la Biblioteca Pública en sus orígenes, y a la vez su relación con los restantes libros del conjunto. Aunque en etapa incipiente, un equipo de la Dirección de Investigaciones de la Biblioteca Nacional se encuentra actualmente abocado a la reconstrucción completa de este sistema de clasificación de la Biblioteca Pública, estudio que se complementa con la edición crítica, también en curso, del *Libro de donaciones*, manuscrito fundamental para conocer la circulación de libros e ideas en el Río de la Plata a fines del siglo XVIII y comienzos del XIX.

# Voces y silencios en una biblioteca

El perfil de Belgrano como lector coincide con el de las elites liberales españolas, con su mirada de admiración hacia Inglaterra y hacia la Francia ilustrada primero y luego revolucionaria, y con su preocupación constante por el destino de las Américas, donde algunas de esas ideas comenzaban a socavar el orden colonial y a plasmarse en procesos emancipatorios (el papel de Belgrano en el del Río de la Plata fue, como es sabido, crucial). El imperativo de la tradición monárquica –que le imponían tanto los mandatos familiares (como ya se dijo, su padre fue un poderoso comerciante monopolista) como su pasado de funcionario real en el Virreinato del Río de la Plata–, dejó en Belgrano marcas intelectuales profundas y decidió el curso de sus acciones y la impronta de su modelo político –conservador en algunos aspectos, renovador en otros–, comprometido con el bien común y la seguridad social, con el fomento de la libertad y el progreso, siempre en un marco de comunidad, orden y jerarquía. La aspiración a un mundo libre de las contradicciones de aquel presente lo empujó, por otra parte, a hundirse en el barro de la historia, para salir, sin embargo, completamente limpio del lodo de los acontecimientos gracias a su capacidad para reponer una y otra vez lo ideal sobre las determinaciones, lo necesario sobre lo contingente.

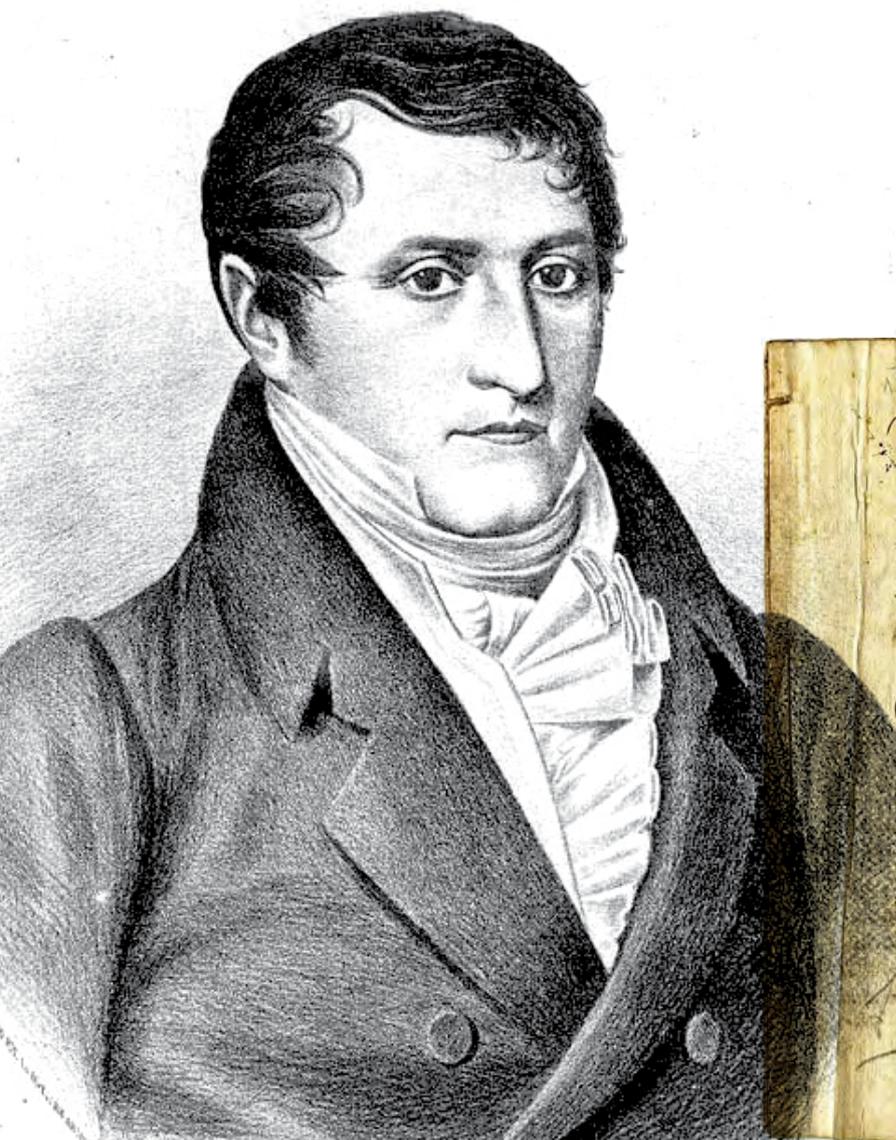
Varias preguntas quedan abiertas a la investigación: ¿qué otros libros pudo haber dejado Manuel Belgrano en su casa familiar y cuál fue su destino?, ¿qué ocurrió con las escasas obras mencionadas en sus escritos que no formaron parte de la donación?, ¿cuáles libros trajo de España y cuáles adquirió aquí?, etcétera. Igualmente, cabe preguntarse si los libros donados representaban su biblioteca completa o si eran sólo parte de ella, y en relación con esto último, si decidió donar las obras que menos necesitaba o las que consideró más útiles para la Biblioteca (cabe aquí recordar que la Donación Manuel Belgrano es de las más numerosas en el período 1810-1812). Resulta por lo menos sugerente que haya en el conjunto pocas obras sobre derecho y ninguna sobre música –arte que lo deleitaba–, y que en la última tanda de 1811 donase Manuel Belgrano un nutrido grupo de obras sobre agronomía: ¿pensó acaso que en su vida de hombre público actividades como las que había desarrollado en el Consulado ya no tendrían lugar?, ¿supuso que las obras sobre ciencias estarían mejor en manos públicas que en las propias, estando tan ocupado en afianzar la Revolución? Todas estas preguntas pueden guiar nuevos estudios, aunque es incierto y hasta poco probable alcanzar respuestas claras y definitivas sobre ellas.

En cualquier caso, resguardados durante doscientos diez años, sometidos a procesos de aseo recurrentes, reencuadrados algunos, perdidos otros, los libros donados por Manuel Belgrano han sido estudiados por muchos lectores en la historia de la Biblioteca Nacional, transformando sus conciencias y ánimos, como alguna vez lo hicieron con el joven Manuel. Como la parte sumergida de un iceberg, estas lecturas de Belgrano explican la claridad con que buscó implementar sus convicciones, y revelan el fundamento intelectual de la profunda transformación cultural que había prosperado en el Río de la Plata en las postrimerías de la época colonial. Mientras funcionarios reales y comerciantes destacados de Buenos Aires seguían administrando privilegios y solicitando prebendas, la generación de Belgrano se abría a nuevas ideas, prácticas y anhelos principalmente a través de sus lecturas, en libros que postulaban otro destino, otra organización social, otra actitud frente a la educación, otra distribución de la riqueza. Manuel Belgrano, consciente de que no podrían librarse todas las batallas al mismo tiempo, puso todas sus fuerzas desde 1810 –ante la urgencia– al servicio del afianzamiento militar de la revolución americana, pero sin desdeñar ningún asunto de los que, íntimamente, consideraba relevantes, y a los que tanto empeño había dedicado desde 1794. El relato histórico repasa una y otra vez sus logros; la patria nos recuerda, desde la emoción, su firme voluntad de transformar y construir; sus libros pue-

den *revivir* en nosotros y en quienes vienen detrás los anhelos del estudiante y del joven profesional por plasmar la idea de una nación libre. Entre ese *poder revivir* y el real *revivir* de aquellos anhelos se halla el acto insondable de la lectura, un gran amor, acaso no tan conocido, de Manuel Belgrano.



Memoria dedicada al fomento de la agricultura y el comercio, leída en Buenos Aires por Manuel Belgrano, secretario del Consulado, el 15 de junio 1796.



## Donaciones de Manuel Belgrano registradas en el *Libro de donaciones de la Biblioteca Pública de Buenos Ayres*<sup>10</sup>



[Donativos de libros hasta fin del año 1810]

[Folio 1v, fotograma 20]

El S<sup>or</sup> D. Manuel Belgrano, Vocál de la Junta de Gobierno donó las obras siguientes, ofreciendo aumentar el Donativo para despues.

- Gemino. Compendiosa totius anatomiae delineatio. fol.  
Anacreonte. Convivalia en griego y latin. fol.  
Dumeril. Tratado elemental de historia natural. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Âdet. Lecciones elementales de quimica para uso de los Liceos. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Diccionario de artes y oficios por Jaubert. 5 tomos 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Elgueta y Vigil. Cartilla de la agricultura de moreras, y arte para la cría del gusano de Seda. 4.<sup>to</sup>  
Barruel. Memorias que sirven de ilustración a la historia del Jacobinismo traducidas del frances en inglés. 4 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup>  
Romusio. De re agraria. fol.  
Santos. Obras en prosa y verso. 4 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup>  
Beaumont. (Madama la Princesa de). El Mentor moderno. 12 tom.<sup>s</sup> en 6 vol. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Napoli Signorelli. Historia critica del teatro antiguo y moderno. 8.<sup>vo</sup> en Italiano.  
Sigaud de la Fond. Compendio historico y experimental de los fenomenos electricos. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.vzv  
Lambert. Historia general civil, natural, politica, religiosa de todos los Pueblos del Mundo. 12 tomos. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Vida y aventuras de Robinson. 2 tomos. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Huxam. Ensayos sobre las fiebres. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Planes y estatutos de diferentes establecimientos dispuestos por S. M. imperial Catalina 2.<sup>a</sup> escritos en lengua Rusa por Mr. Betzki y traducidos en francés por Mr. Clerc. 2 tom.<sup>s</sup>. 8.<sup>vo</sup> [Folio 2r, fotograma 21]  
Memorias de la corte de España. 2 tom.<sup>s</sup> en 1 vol. 12.<sup>vo</sup> en francés.  
Imbert. El juicio de Paris, Poema. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.  
Valmont. (El conde de). Los extravios de la razon. Cartas publicadas por Sr. 5 tomos 8.<sup>vo</sup> en francés.  
Codigo civil de los Franceses. 12.<sup>vo</sup> en francés.  
Perez de Montoro. Obras postumas liricas, humanas. 2 tomos. 4.<sup>to</sup>  
Ramirez de Albelda. Por Seneca sin contradecirse en dificultades politicas, revoluciones morales. 4.<sup>to</sup>  
Aragon. Arte cisoria, o tratado del arte de cortar del cuchillo. 4.<sup>to</sup>  
Henriquez. Historia de la Vida del primer Cesar. 4.<sup>to</sup>  
Porta. La verdadera fisonomia del hombre. 8.<sup>vo</sup> en Italiano.

Ledesma. Romancero y el monstruo imaginario. 8.<sup>vo</sup>  
 Discurso sobre el mejoramiento de los terrenos, traducido del francés en castellano.  
 Saenz Diez. Manual de joyeros. 8.<sup>vo</sup>  
 Petrarca. De los remedios contra la adversa y prospera fortuna. fol.  
 Platon. Opera omnia, interprete Marsilio Ficino. fol.  
 Plinio. Historia natural libros XXXVII. fol.  
 Vitruvio. Los libros de arquitectura traducidos. fol. m.<sup>or</sup>  
 Cruz. Defensa de los estatutos y noblezas españolas. fol.  
 Guevara. Marco Aurelio con el reloj de Principes. fol.  
 El Templo de las Musas, adornado de laminas con explicaciones. fol. m.<sup>or</sup> en francés.  
 Frezier. Relacion del viage a la mar del sur por las costas de Chile y del Perú. 4.<sup>to</sup> m.<sup>or</sup> en francés.  
 Carrillo. Anales cronológicos del Mundo. fol. [*siguen varios folios enumerando otras donaciones*]

---

[Año de 1811]

[folio 7r, in fine, fotograma 30]

El S.<sup>or</sup> Coronel Vocal de la exma Junta de Gobierno D.<sup>n</sup> Manuel Belgrano, en virtud de la oferta con que acompañó el donativo del año anterior, ha donado en dos ocasiones las obras siguientes:

#### En la primera vez

Las Leyes de las siete Partidas con la glosa de Montalvo. fol.  
 Valenzuela. Concilia juris. 2 tom.<sup>s</sup> fol.  
 Savary. El perfecto negociante. 2 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup> m.<sup>or</sup> en francés. [*folio 7v, fotograma 31*]  
 Lechervalier. Viage de Troya. 3 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Coleccion de cartas, planos, vistas y medallas para servir al viage de Troya. 4.<sup>to</sup> mayor en francés.  
 Bertrand de Moleville. Anales de la revolucion francesa, traducidos por Dallas. 4 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en Ingles.  
 Giribert. Diario de un viage que hizo a Alemania. 2 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.  
 Pouchet. Metrologia terrestre. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.  
 Línneo. Systema vegetabilium. 2 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup>  
 Lavoisier. Tratado elemental de química. 2 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.

#### En la segunda vez

Sylva Lisboa. Principios de derecho mercantil. fol.  
 Pomar. Causas de la escasez y deterioro de los caballos en España, y medios de mejorarlos. 4.<sup>to</sup>.  
 Vízcaíno Perez. Discursos políticos sobre los estragos que causan los censos. 8.<sup>vo</sup>.  
 Mentelle. Curso completo de cosmografía, de geografía, de cronología, y de historia antigua y moderna. 4 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.  
 Bratuti. Anales de Egypto. 4.<sup>to</sup>  
 Lopez de Ayala. Historia de Gibraltar. 4.<sup>to</sup>

Cladera. Investigaciones históricas sobre los principales descubrimientos de los Españoles en el mar Oceano en el Siglo XV. 4.<sup>to</sup>

Historia del General Moreau hasta la paz de Luneville, traducida del frances. 8.<sup>vo</sup>

Historia de los Generales Desaix y Kleber. 8.<sup>vo</sup> en frances.

Fonvielle. Situacion de la Francia y de la Gran Bretaña a fines del Siglo XVIII. 2 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.

Censo Español encontrado en el año 1787. fol.

Romancero é historia del Cid en lenguaje antiguo. 8.<sup>vo</sup>

Nipho. Correo general de España. 4 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup>.

El Palacio del encanto. 8.<sup>vo</sup> en Inglés.

Cartas de L. B. Lauraguais a Madama::: 8.<sup>vo</sup> en francés.

Cavanilles. Observaciones sobre el articulo España de la Nueva Encyclopedia. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.

Vergani. Prosas italianas sobre varios asuntos. 8.<sup>vo</sup>

Torre y Ocon. Nuevo metodo para aprender a escribir, entender y pronunciar el Español y francés. 4.<sup>to</sup> [folio 8r, fotograma 32]

Henriquez Gomez. El Siglo pitagórico, y vida de D<sup>n</sup> Gregorio Guadaña. 4.<sup>to</sup>

Lopez de la Huerta. Posibilidad de fixar la significación de los Sinónimos castellanos. 8.<sup>vo</sup>

Crevier. Retorica francesa. 2 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> en francés.

Las Gracias. Colección de piezas escogidas sobre este asunto. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.

Mirabeau. Las elegias de Tibulo traducidas en francés. 2 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup>.

Las Metamorphoses de Ovidio en Castellano. 8.<sup>vo</sup>.

Burguillos. Rimas divinas y humanas. 4.<sup>to</sup>.

Flandes. El antiguo académico contra el moderno Sceptico. 2 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup>

Cabrera. Juicio de artes y ciencias. 8.<sup>vo</sup>

Le Roux. Disertacion acerca de la rabia espontanea, traducida del francés por Piñera y Siles. 4.<sup>to</sup>

Diccionario botanico y farmacéutico. 8.<sup>vo</sup> en francés.

Guyot. Nuevas recreaciones fisicas y matemáticas. 3 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> en francés.

Carlier. Tratado de las bestias de lana. 2 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup> m.<sup>or</sup> en francés

Schabol. Práctica de jardineria. 2 tom.<sup>s</sup> 12.<sup>vo</sup> en francés.

Deza. Gobierno politico de agricultura. 4.<sup>to</sup>

Du-Hamel de Monceau. Tratado del cultivo de las tierras traducido en castellano. 4.<sup>to</sup>

Pequeña casa rustica, ó curso teorico, y practico de agricultura, de economía rural, y domestica. 2 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.

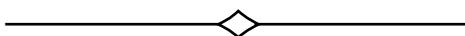
Seixo. Lecciones practicas de agricultura. 4 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup>

Semanario de agricultura. 11 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup>

Dumont Courset. El botanico cultivador. 4 tom.<sup>s</sup> 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés.

Gonzalez de Urueña. Delineacion en lo tocante al conocimiento del punto de longitud del globo terraqueo. 4.<sup>to</sup>.

Los tomos 7.<sup>o</sup>, 8.<sup>o</sup> y 9.<sup>o</sup> parte 2.<sup>a</sup> de la Matematica de Bails para completar la obra de la Biblioteca.



Viaje al Estrecho de Magallanes por Lambert. 4.<sup>to</sup> m.<sup>ca</sup>  
 Goran. Historia natural de los peces. 4.<sup>to</sup> en latin y francés.  
 Linnæus. Philosophia naturalis et experimentalis. 8 toms. 4.<sup>to</sup>  
 Linnæus. Apparatus para la historia natural de España. fol.  
 Sage. Elementis de mineralogia. 2 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Rivinon. Dictionario de física. 10. toms. 4.<sup>to</sup>  
 El Océano Oriental. 1 tomo de mucha grande de mapas hidrográficos para la Na-  
 vegacion de la India.  
 Instrucciones sobre la navegacion de las Indias Orientales y de la China, para servir  
 al Océano Oriental. 4.<sup>to</sup> m.<sup>ca</sup> en francés.  
 El Oute monumento de sus libros (a excepción de unos pocos que sirven para su uso) lo  
 unió con los sobrantes de la Biblioteca, y han servido para los cambios que se  
 han hecho con las bibliotecas de las regulares, y con otras particulares.  
 El Sr. D. Manuel Belgrano, Secal de la Junta de Gobierno donó las obras siguientes, ofreciendo  
 aumentar el Donativo para después.  
 Gemina. Compendium totius anatomia delineatio. fol.  
 Anacreonte. Consuetudo en geseo y latin. fol.  
 Dumezil. Tratado elemental de historia natural. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Herb. de lecciones elementales de química para uso de los Sicios. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Dictionario de artes y oficios por Faubert. 5 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 El guano y Sigil. Cartilla de la agricultura de moracas, y arroz para la casa del  
 guano de Peda. 4.<sup>to</sup>  
 Manuel. Memorias que sirven de ilustracion a la historia del Tacobirismo  
 traducidas del francés en inglés. 4 toms. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup>  
 Pommer. De se agraria. fol.  
 Santos. Obras en prosa y verso. 4 toms. 4.<sup>to</sup>  
 Marmont. (estadama la Princesa de). El Océano mediano. 12 toms. en 6 vol. 8.<sup>vo</sup>  
 en francés.  
 Napoli. Dignoroli. Historia crítica del teatro antiguo y moderno. 8.<sup>vo</sup> en Italiano.  
 Sigariú de la Fond. Compendio histórico y experimental de los fenómenos eléctricos.  
 8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en francés.  
 Lambert. Historia general civil, natural, política, religiosa de todos los Pueblos  
 del estremo. 12 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Vida y aventuras de Robinson. 2 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Fluxam. Ensayos sobre las fábricas. 2.<sup>to</sup> en francés.  
 Planes y estatutos de diferentes establecimientos dejenos por P. de. Vespasial. Carta-  
 lina 2.<sup>to</sup> escrito en lengua China por Cha. Petzki, y traducidos en francés por Cha.  
 Cleac. 2 toms. 8.<sup>vo</sup>

Folios del Libro de donaciones de la Biblioteca Pública de Buenos Ayres que contienen el listado de libros donados por Manuel Belgrano.

Memorias de la corte de España. 2 tom. en 1 vol. 12.<sup>vo</sup> en frances.  
 Ymbert. El juicio de Paris, Parma. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>o</sup> en frances.  
 Palomont. (El conde de). Vies extrauris de la nation. Contes publicades per el  
 5 tomes 8.<sup>vo</sup> en frances.  
 Código civil de los Franceses. 12.<sup>vo</sup> en frances.  
 Penes de Elortero. Obras postumas lexicas, humanas. 2 tomes 4.<sup>to</sup>  
 Ramirez de Alheda. Por Seneca sin contradiccion en dificultades politicas, resolu-  
 ciones avarales. 4.<sup>to</sup>  
 Saagon. Estado ciceron, o tratado del arte de contar del cochillo. 4.<sup>to</sup>  
 Hernandez. Historia de la vida del primer Cens. 4.<sup>to</sup>  
 Lortu. La verdadera fisonomia del hombre. 8.<sup>vo</sup> en Italiana.  
 Siderma. Romanero y el Alcantara imaginado. 8.<sup>vo</sup>  
 Ducas sobre el mejoramiento de los toreros, traducido del frances en castell.  
 Saenz Diaz. Manual de joyeros. 8.<sup>vo</sup>  
 Petruca. De los remedios contra la pobreza y prospera fortuna. fol.  
 Platon. Opera Omnia, interprete Atanasio Picino. fol.  
 Plinio. Historia naturalis libri XXXVII. fol.  
 Petrus. Vies vitas de arquitectura traducidas. fol. m.  
 Cruz. Defensa de los estatutos y noblezas Españolas. fol.  
 Guenara. El teatro Etirelio con el relox de Principes. fol.  
 El Templo de las ciencias, adornado de laminas con explicaciones fol. m. en  
 frances.  
 Trazier. Relacion del viaje a la mar del Sur por las costas de Chile y del  
 Peru. 4.<sup>to</sup> m. en frances.  
 Carrillo. Anales cronologicos del mundo. fol.  
 El Presbitero D.<sup>no</sup> Pedro Fernandez, Receptor de latinidad de los publicos Estudios,  
 dono las obras siguientes.  
 Concina. Sus obras latinas. 17 tom. 4.<sup>to</sup> m.  
 Panges. Institutiones Catholicae. 6 tom. 4.<sup>to</sup> m.  
 Rollin. La Historia antigua: y la Historia Romana continuada por Mr. Cochin  
 20 tom. 8.<sup>vo</sup> en frances.  
 Facio cum notis varianum. 8.<sup>vo</sup> m.  
 Suetonio cum notis varianum. 8.<sup>vo</sup> m.  
 D.<sup>no</sup> Nic. Amisio Martinez de Vera, dono el  
 Atlas mayor de La Pleau traducido en Castellano. 10 tom fol. marca m. et  
 trapecato, y pena de computura dio tres oxas de oro.

5.<sup>to</sup> Tomás. Opera omnia cum annotationibus praevisi Petri de Pubeis. 28. tom.  
 4.<sup>to</sup> m.

D.<sup>no</sup> José Juan de Alarcamendi de este comercio donó —  
 Poés. Poés. de España. 18. tom. 8.<sup>vo</sup>  
 Origenes de la acción traducido en Castellano. 2. tom. 4.<sup>to</sup> m.  
 Sabiduría traducida por Euzras. 4.<sup>to</sup>

D.<sup>no</sup> Joaquín Echeburúa del comercio donó —  
 Poés. Poés. de España. 1. tom. 8.<sup>vo</sup> en francés.

El Coronel D.<sup>no</sup> Pedro Andrés García donó —  
 Sima sumata concilio provincialibus, constitutionibus synodalibus, et aliis in-  
 numentis, quibus S. Ferdin. Provinciam sinuam eliminavit. fol.

El Provisor D.<sup>no</sup> Juan Estanislao de Arguero, cura Castrore, donó la obra titulada —  
 El Estado o el amigo de la juventud. 6. tom. 12.<sup>vo</sup>

D.<sup>no</sup> José de Serra Pall, del comercio donó —  
 Poés. Poés. de España. 1. tom. 8.<sup>vo</sup> en francés  
 Copiam. Poés. de España. 1. tom. 8.<sup>vo</sup>  
 Alameda. Derecho publico. 2. tom. 8.<sup>vo</sup>  
 Basala. El hombre de letras. 4.<sup>to</sup>

D.<sup>no</sup> Juan Bautista Ferrate, del comercio donó —  
 Poés. Poés. de España. 1. tom. 8.<sup>vo</sup>

El Coronel D.<sup>no</sup> Florencio Ferrate donó —  
 Atlas historico- cronologico- geografico por ella. de Sage, en el mapes.

El D.<sup>no</sup> D.<sup>no</sup> Juan Damaso Gomez de Tomeca, cura de la Parroquia de Nuestra Señora  
 de la Concepcion donó —  
 Poés. De theologicis disciplinis. 1. tom. fol.

El Sr. Coronel Maral de la exma. Junta de Gobierno D.<sup>no</sup> Estanislao Belgrano, en virtud  
 de la oferta con que acompañó el donativo del año anterior, ha donado en esta ocasión  
 por las obras siguientes.

En la primera vez.

Los Reyes de las siete Partidas con la gloria de Montalvo. 2. tom. fol.  
 Salomónica. comitia Juris. 2. tom. fol.  
 Sapiens. El perfecto negociante. 2. tom. 4.<sup>to</sup> m. en francés.

*Lécherallier. Siège de Troye. 3 tom. 8.<sup>vo</sup> en françois.*  
*Collection de cartes, plans, vritas y medallas para servir al siège de Troye. 1.<sup>to</sup>*  
*mayor en françois.*  
*Boutin de Cécleville. Annales de la révolution française, traduites par Daltus*  
*4 tom. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en Angles.*  
*Guibert. Discours de un siège que hizo a'Allemagne. 2 tom. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en françois.*  
*Pinchet. Meteorologia tarracon. 3.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en françois.*  
*Sinne. Syzthema vegetabilium. 2 tom. 8.<sup>vo</sup>*  
*Linnæus. Tractatus elemental de Chimica. 2 tom. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en françois.*  
*En la Segunda vez.*  
*Eyler & Sutor. Principios de derecho mercantil. fol.*  
*Pomier. Causas de la caua y deterioro de los Caballos en España, y medicina*  
*en espuales. 1.<sup>to</sup>*  
*Vicayno Perez. Discursos políticos sobre los estragos que causan los Comas. 8.<sup>vo</sup>*  
*Mentelle. Cours complet de cosmographie, de géographie, de chronologie, y de*  
*histoire ancienne y moderne. 4 tom. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en françois.*  
*Reattuti. Annales de Egypte. 1.<sup>to</sup>*  
*Aopez de Ataya. Historia de Gibraltar. 1.<sup>to</sup>*  
*Madena. Investigaciones historicas sobre los principales descubrimientos de los*  
*Espanoles en el mar Oceano en el Siglo XV. 1.<sup>to</sup>*  
*Historia del General d'Anseau hasta la paz de Cambrille, traducida del françois.*  
*8.<sup>vo</sup>*  
*Historia de los Generales Doria y Mleber. 8.<sup>vo</sup> en françois.*  
*Poniette. Situation de la France y de la Gran Bretaña a fines del Siglo*  
*XVIII. 2 tom. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en françois.*  
*Coma Español executado en el año 1787. fol.*  
*Romancero e historia del Cid en lenguaje antiguo. 8.<sup>vo</sup>*  
*Vilho. Curso general de España. 4 tom. 8.<sup>vo</sup>*  
*El Palacio del encanto. 8.<sup>vo</sup> en Angles.*  
*Cartas de L. D. Saraguan a su dama::: 8.<sup>vo</sup> en françois.*  
*Casamiller. Observaciones sobre el orizonte España de la Nueva Enciclopedia.*  
*8.<sup>vo</sup> m.<sup>ca</sup> en françois.*  
*Negami. Poesias italianas sobre varios asuntos. 8.<sup>vo</sup>*  
*Fonse y Ocan. Nuevo metodo para aprender a escribir, entender, y pro-*  
*nunciar el Español y françois. 1.<sup>to</sup>*

Henríquez Gomez. El siglo pitagórico, y vida de D. Gregorio Guadalupe. 4.<sup>to</sup>  
 Lopez de la Huerta. Utilidad de fijar la significacion de los sinónimos castellanos. 8.<sup>vo</sup>  
 Crevier. Retórica francesa. 2 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 San Juan. Colección de piezas escogidas sobre este asunto. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Mirabeau. Las alegias de Voltaire traducidas en francés. 2 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Sur l'esteet amphore de Ovidio en castellano. 8.<sup>vo</sup>  
 Buquillos. Poesías divinas y humanas. 4.<sup>to</sup>  
 Hombres. El antiguo Académico contra el moderno Sceptico. 2 toms. 4.<sup>to</sup>  
 Cabrera. Fúria de castes y crónicas. 8.<sup>vo</sup>  
 Le Beau. Disertacion acerca de la patria exportacion, traducida del francés por Piñera y Siles. 4.<sup>to</sup>  
 Diccionario botánico y farmacéutico. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Goussier. Nuevas teorías físicas y matemáticas. 3 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Charles. Tratado de las bestias de lana. 2 toms. 4.<sup>to</sup> en francés.  
 Schatel. Práctica de jardinería. 2 toms. 12.<sup>vo</sup> en francés.  
 Dera. Gobierno político de agricultura. 4.<sup>to</sup>  
 Du-Ramel de Montceau. Tratado del cultivo de las tierras traducido en castellano. 4.<sup>to</sup>  
 Seguiera para rustica, o curso teórico, y práctico de agricultura, de economía rural, y doméstica. 2 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Sévres. Acciones prácticas de agricultura. 4 toms. 4.<sup>to</sup>  
 Semanario de agricultura. 11 toms. 4.<sup>to</sup>  
 Dumont Comflet. El botánico cultivador. 4 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Gonzalez de Viverra. Delimitación de la tierra al conocimiento del punto de longitud del globo terraqueo. 4.<sup>to</sup>  
 San Tomas 7.<sup>o</sup> 8.<sup>o</sup> y 9.<sup>o</sup> parte 2.<sup>a</sup> de la Enciclopedia de París para completar la obra de la Bibliotheca.  
 El Padre Scaurus Fr. cipriano Gile Negrete, del con. de Padua. de sus doni  
 Nuevo Teatro del Universo, o Geografía Real. fol. m.<sup>o</sup> m.<sup>o</sup>  
 Selles. Navegacion práctica. 4.<sup>to</sup> en inglés.  
 Historia de las ordenes monásticas. 5 toms. 8.<sup>vo</sup> en francés.  
 Harsten. Escuela cordi. 8.<sup>vo</sup>  
 Compendio de la vida del Venerable Porro. 12.<sup>vo</sup>  
 D. D. Julian de Guenda. Itinerario de la Laguna de la Iglesia Catedral, doni



Temáticas de las obras incluidas en la  
**Donación Manuel Belgrano**  
a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres

---

## **1 - LENGUAS**

## **2 - LITERATURAS CLÁSICAS**

## **3 - LITERATURAS MODERNAS**

*3.a - Española*

*3.b - Inglesa*

*3.c - Italiana*

## **4 - DERECHO Y GOBIERNO**

## **5 - HISTORIA**

*5.a - Universal*

*5.b - de España*

*5.c - de Francia*

## **6 - ECONOMÍA**

## **7 - GEOGRAFÍA Y VIAJES**

## **8 - TÉCNICAS**

## **9 - AGRONOMÍA**

*9.a - Jardinería*

*9.b - Agricultura*

*9.c - Ganadería*

## **10 - FILOSOFÍA**

## **11 - CIENCIAS**

*11.a - Matemáticas*

*11.b - Cosmografía*

*11.c - Química*

*11.d - Biología*

*11.e - Botánica*

*11.f - Medicina*



## Obras donadas por Manuel Belgrano a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres

Se las presenta aquí ordenadas temáticamente, tal como están registradas en el *Libro de donaciones* (en letras negritas), adosando la descripción de una o dos obras significativas por cada sección.

Se indica asimismo en cuál de las tres remesas (1810, 1811a, 1811b) cada obra fue incorporada a la biblioteca, si se halla actualmente en la Sala del Tesoro de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno (ST-BNMM), o si se trata de una obra no hallada en la institución en el curso de la presente investigación (ONH-BNMM), presumiendo que ella está, por tanto, extraviada o hurtada. En dichos casos, se repone entre corchetes ([...]) la hipotética edición que habría donado Manuel Belgrano, siendo en general dichas conjeturas altamente probables, por no haber –fuera de la señalada– otras ediciones históricamente compatibles con la donada.

Por lo demás, se reserva la adición de un asterisco (\*) para aquellas conjeturas que no gozan de exclusividad, existiendo ediciones anteriores o posteriores a la señalada que de igual manera podrían cumplir la descripción provista por el *Libro de donaciones*. En tales casos se repone aquí, hipotéticamente, aquella obra que se considera más probable o emblemática, dejando señalada la endeble base de tal conjetura.

Deliberadamente, ante la imposibilidad de examinar ocularmente muchas de las obras (en virtud de que no han llegado a la actualidad), se ha evitado mencionar en las descripciones bibliográficas y en las reseñas la cantidad de secciones, tomos o volúmenes correspondientes a cada título. Consecuentemente, se indica en dichos casos sólo el año de edición de la primera parte de la obra. Cabe aclarar de todos modos que las referencias a tomos o volúmenes registradas en el *Libro de donaciones* son en principio confiables.



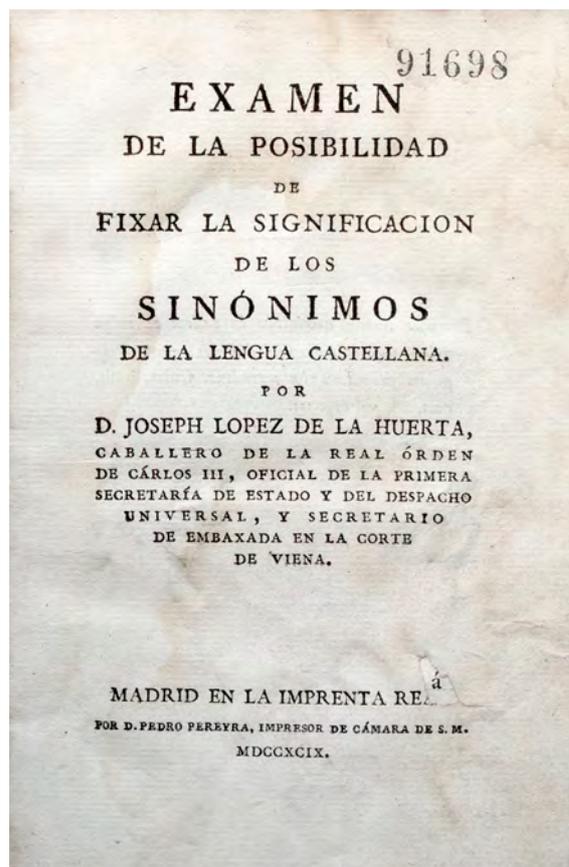
## 1 - LENGUAS

**Lopez de la Huerta. Posibilidad de fixar la significación de los Sinónimos Castellanos. 8.º [1811b, ST-BNMM]**

José López de la Huerta

*Examen de la posibilidad de fixar la significacion de los sinónimos de la lengua castellana*

Madrid : Imprenta Real, 1799



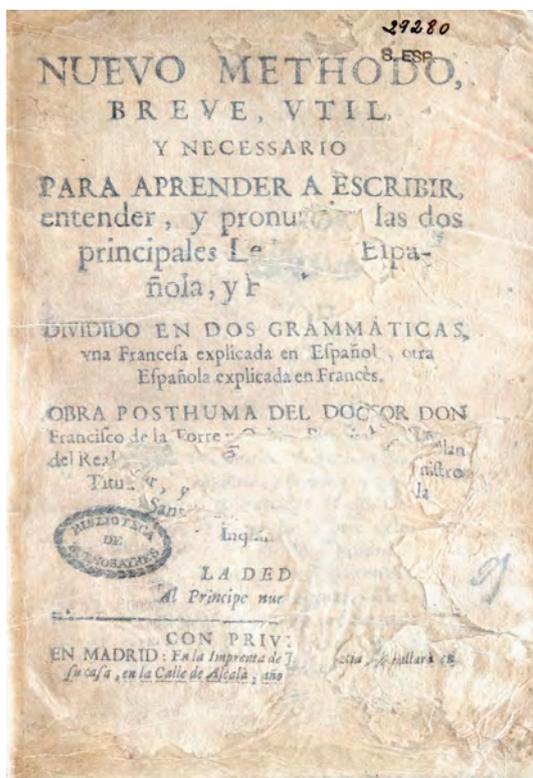
Este pequeño volumen contiene una incisiva exégesis lingüística sobre palabras cercanas entre sí en su significación, presentadas de a pares del tipo: “XVI. Entender, comprender; XLII. Escuchar, atender; LXV. Enfado, enojo; LXVI. Suplicar, rogar; CX. Luego, después”. No es ésta una obra de grandes ambiciones; se propone tan sólo distinguir con claridad el alcance de cada verbo o concepto, basándose en general en el uso cotidiano de la lengua por parte de las capas más cultas de la sociedad española, esgrimiendo, en no pocas ocasiones, razones arbitrarias para distinguir un vocablo de otro. “Este análisis”, dice en el Prefacio su autor, Joseph López de la Huerta (1743-1809), “de algunos de los muchos sinónimos de la lengua castellana, es puramente fruto de una mera diversión, á que me inclinó la curiosidad de ver si se podría imitar en nuestra lengua lo que algunos escritores franceses han pretendido en la suya, esto es, fixar la exacta significación de cada una de aquellas voces”. La obra cuenta con un amable índice al final. Este volumen de 1799 corresponde a la segunda edición de la obra, impresa en Madrid en la Imprenta Real, aparecida diez años más tarde que la primera edición, curiosamente publicada en Viena en 1789 a expensas de Ignacio Alberti.

**Torre y Ocon. Nuevo método para aprender a escribir, entender y pronunciar el español y francés. 4.º [1811b, ST-BNMM]**

Francisco de la Torre y Ocón

*Nuevo methodo, breve, vtil, y necessario para aprender a escribir, entender, y pronunciar las dos principales lenguas, española y francesa*

Madrid : Juan de Ariztia, 1728



A mediados del siglo XVIII el francés estaba consagrado como la lengua culta universal, sello acompañado por algunos atributos que la comunidad internacional tendía a adscribirle: su refinamiento único, su riqueza de vocablos, su capacidad expresiva. En España la enseñanza del francés fue frecuente en círculos cultos, pero no sobaban herramientas. El *Diccionario nuevo de las lenguas española y francesa* de Francisco Sobrino (1701) dominó la enseñanza hasta la publicación en 1728 de este volumen de Francisco de la Torre y Ocón (1660-1725), canónigo y traductor del Consejo de la Inquisición, quien vivió tres años en Lyon, donde enseñó español. La obra contiene dos censuras. La primera, firmada por Fernando Triviño, admite que la lengua francesa ha logrado “vna extension, y primor imponderable”, como resultado de las conquistas militares y las navegaciones de los ejércitos de Luis XIV, tiempo en que han florecido los más notables escritores: Corneille, Balzac, Racine, Moliere, etc. No obstante la exaltación del francés, el texto de Triviño indica que las tres lenguas más cultivadas de Europa son el italiano, el español y el francés, a las que pone en un plano de igualdad y con equivalentes pergaminos a la hora de reclamar la primogenitura respecto del latín. En

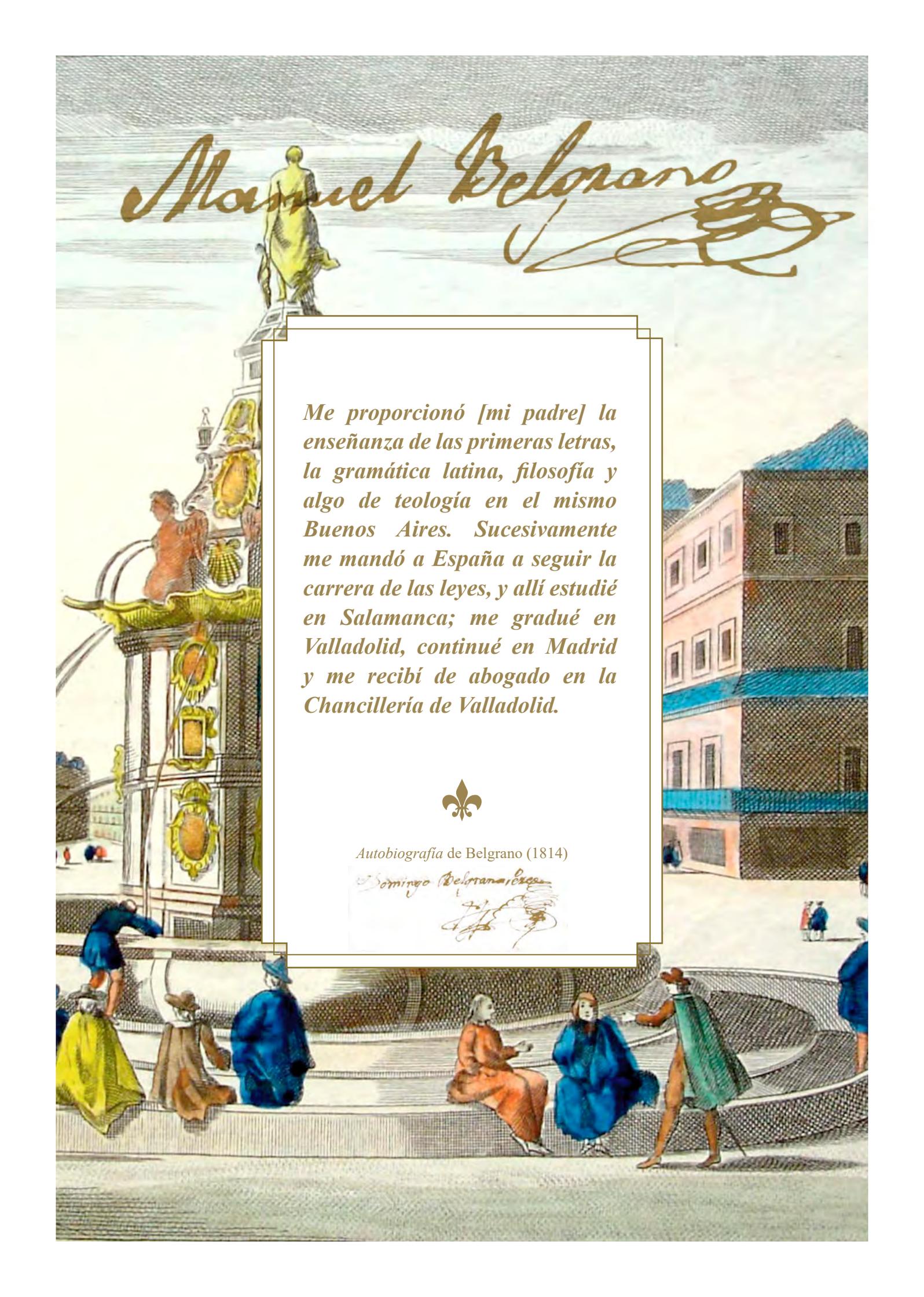
la otra censura, Antonio Goyeneche indica que en Francia se ve hoy el mismo celo por aprender el español que en España por aprender el francés, y prefiere dejar sin veredicto la cuestión de la superioridad de las lenguas, indicando que “à cada Nacion le parece mejor su lengua porque tienen hecho el paladar de su oído à la Musica de las voces nativas”. Además de este diccionario, escribió de la Torre y Ocón dos gramáticas de la lengua francesa. Por lo demás, sabemos que Manuel Belgrano estudió con seriedad el francés, atribuyendo, al comienzo de su *Autobiografía*, su progreso intelectual más “al estudio de los idiomas vivos” que al de las leyes, y recuerda con orgullo en otro pasaje, haciéndose eco de la distinción que su época otorgaba a la lengua francesa, cómo el general británico Crawford, durante la capitulación de 1807 tras la Segunda Invasión Inglesa a Buenos Aires, lo tomó como su único interlocutor precisamente por hablar fluidamente el francés (Belgrano era por entonces oficial de las milicias criollas).

**Crevier. Retorica francesa. 2 tom.º 8.º en francés [1811b, ONH-BNMM]**

[Jean-Baptiste-Louis Crevier

*Rhétorique française*

Paris : chez Saillant et Desaint, 1767]\*



# Mansuel Belgrano

*Me proporcionó [mi padre] la enseñanza de las primeras letras, la gramática latina, filosofía y algo de teología en el mismo Buenos Aires. Sucesivamente me mandó a España a seguir la carrera de las leyes, y allí estudié en Salamanca; me gradué en Valladolid, continué en Madrid y me recibí de abogado en la Chancillería de Valladolid.*



Autobiografía de Belgrano (1814)

*Domingo Belgrano Escobar*

## 2 - LITERATURAS CLÁSICAS

Anacreonte. *Convivalia* en griego y en latin. fol. [1810, ST-BNMM]

Anacreonte

*Convivalia*

Roma : Praesidibus Annuentibus, 1781



Anacreonte (ca. 575-485 a. C.) fue un poeta griego arcaico, que dejó, sobre todo, breves e intensas composiciones dedicadas al amor. También compuso cantos conviviales —piezas dedicadas a celebrar linajes y elogiar figuras del pasado—, que solían cantarse en banquetes y funerales. La calidad de esta edición es notable, especialmente por la gran cantidad de grabados que ilustran los poemas, ofrecidos en el original griego y en traducción latina con profusos comentarios. Los textos fueron curados por el filólogo inglés Joshua Barnes (1654-1712), quien extrajo a fines del siglo XVII de un códice vaticano los textos griegos y los tradujo luego al latín. Barnes fue además de helenista, un relevante novelista e historiador. Autor de obras de ficción y de la novela utópica *Gerania*, trabajó muchos años como profesor de literatura griega en la Universidad de Cambridge, en la que se formó desde adolescente, dejando notables ediciones de Eurípides, Homero y Anacreonte. Fue justamente la edición cantabrigense de Barnes de los poemas de Anacreonte (1705) la que sirvió de base a ésta de Guiseppe Spalletti de 1781, que está ilustrada con grabados notables de Camillus

Tinti, Petrus Bonbello y Michelangelo Ricciolini. Este volumen en folio contiene detalles de refinamiento editorial, por ejemplo el modo en que está escrito, con la C en espejo (C) para completar en números romanos las letras M y D, correspondientes a los números mil y quinientos, el año de edición de la obra (1781) en la portada —CICIDCCCLXXXI—. Imaginamos que Manuel Belgrano pudo haber adquirido esta obra especialmente atraído por su belleza visual.



**Plinio. Historia natural libros XXXVII. fol. [1810, ST-BNMM]**

Plinio el Viejo

*Historiae mundi Libri XXXVII*

Francfort : Iohannes Feyrerabendt, 1599

**Vitruvio. Los libros de arquitectura traducidos. fol. m.º [1810, ST-BNMM]**

Marco Vitruvio Polión

*Los diez libros de arquitectura de M. Vitruvio Polión / traducidos del latín, y comentados por don Joseph Ortíz y Sanz*

Madrid : Imprenta Real, 1787

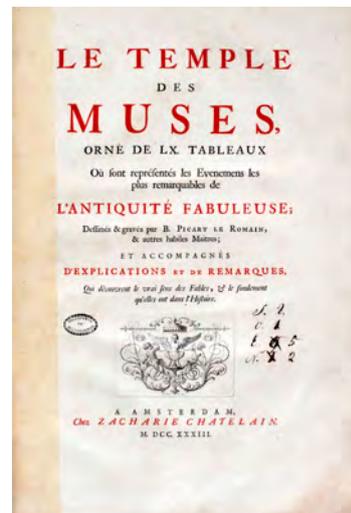


**El templo de las Musas, adornado de laminas con explicaciones. fol. m.º en francés. [1810, ST-BNMM]**

Antoine de la Barre de Beaumarchais

*Le temple des muses, orné de LX. tableaux où sont représentés les evenemens les plus remarquables de l'antiquité fabuleuse*

Amsterdam : Zacharie Chatelain, 1733



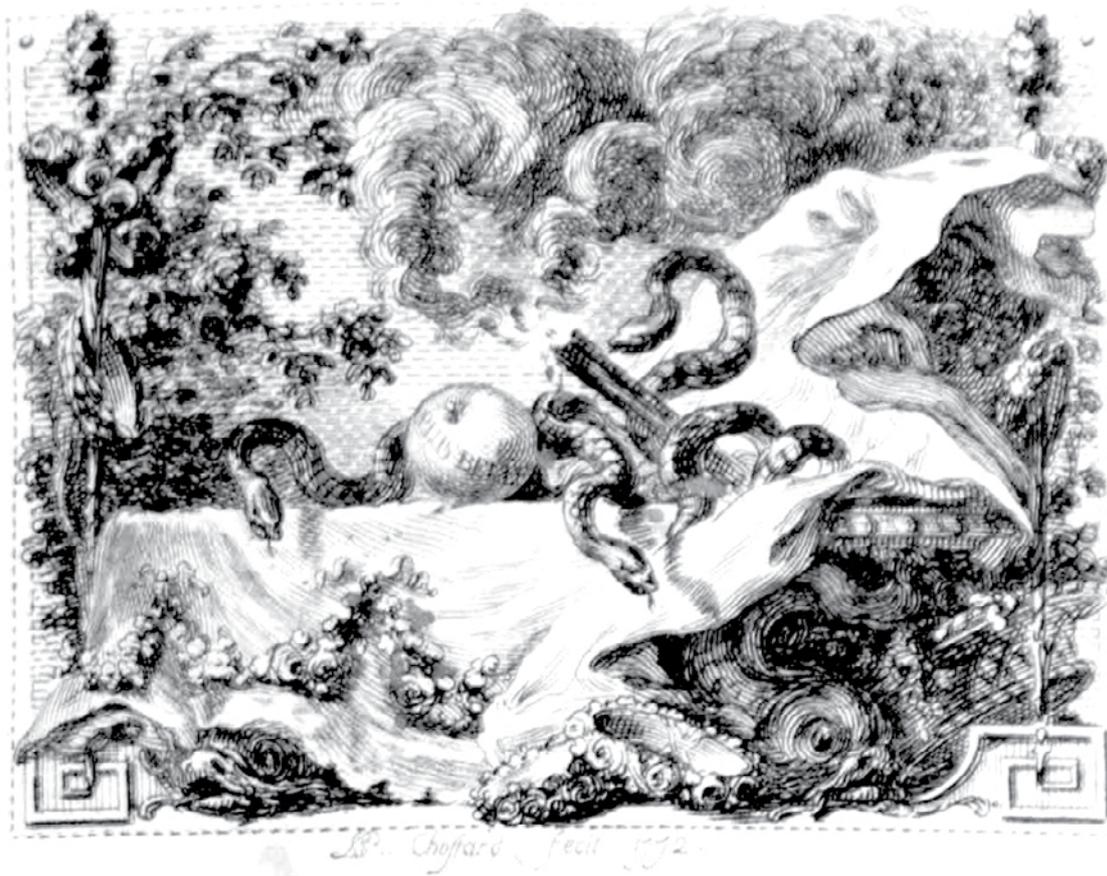
**Imbert. El juicio de Paris, poema. 8.º m.º en francés. [1810, ST-BNMM]**

Barthélemy Imbert

*Le jugement de Pâris : poëme en IV chants*

Amsterdam : [s.n.], 1772

En la Modernidad se consolidó entre las clases cultas europeas el interés por la mitología clásica, al punto que las historias de dioses y héroes griegos y romanos penetraron el imaginario de los salones y dieron tema a las artes plásticas, a la música y a la literatura. Entre las historias centrales de aquellas sagas sobresale *El juicio de Paris*, famoso relato en el que el joven troyano debe decidir, a pedido de Zeus, a quién entrega la manzana dorada que lleva la inscripción “a la más bella”. La manzana de la discordia es disputada por tres diosas, Hera, Atenea y Afrodita, las cuales hacen promesas a Paris a cambio de recibirla. Paris se inclina por Afrodita, quien le había prometido desposarlo con la mujer por entonces más bella del mundo, Helena, ya casada con Menelao, rey de Esparta. Tras el rapto de Helena, quien con ayuda de Afrodita se enamora de Paris, y la huida de la pareja a Troya se inicia la guerra. Dos versiones (1636 y 1639) de *El juicio de Paris* de Rubens atestiguan su eco en la pintura, al tiempo que esta obra del joven Barthélemy Imbert expresa, un siglo más tarde, la vigencia de este mito fundacional del espíritu europeo. La obra es un extenso poema, en cuatro cantos, en el que el autor, un joven dramaturgo y poeta de Nantes devenido parisino, recorre numerosos episodios mitológicos vinculados a la saga de la decisión de Paris. Algún contemporáneo lo halló “d’un gout detestable... et trop long”, y por cierto, fuera ya de disputas literarias coyunturales, el texto revela una afectación innecesaria. “Dis aux Mortels, Muse, par quel reffort...”, comienza por ejemplo el primer canto, emulando a Homero. De notable factura son los grabados que acompañan la obra, editada en folio, altamente simbólicos en muchos casos, los cuales fueron realizados por Pierre-Philippe Choffard, un experimentado grabador.



**Las Gracias. Colección de piezas escogidas sobre este asunto. 8.º m.º en francés. [1811b, ONH-BNMM]**

[Anne-Gabriel Meusnier de Querlon

*Les Grâces, précédées d'une dissertation par l'abbé Massieu et suivies d'un discours par le P. Andre*

Paris : Chez Laurent Prault, 1769]

**Mirabeau. Las elegías de Tibulo traducidas en francés.**

**2 tom.º. 8.º m.º [1811b, ST-BNMM]**

Tibulo

*Elégies*

Paris : Rue S. André-des-Arts N° 46, 1798

**Las Metamorphoses de Ovidio en castellano.**

**8.º [1811b, ST-BNMM]**

Publio Ovidio Nasón

*Las metamorphoses o transformaciones*

Évora : Andrés de Burgos, 1574



*Novel. ma del. 1795.*

*E.º Anstara. Scul.*



## 3 - LITERATURAS MODERNAS

### 3.a - Española



**Santos. Obras en prosa y verso.**

**4 tom.º 4.º [1810, ST-BNMM]**

Francisco Santos

*Obras en prosa, y verso, discursos politicos, maximas christianas, y morales, adornadas con cvriosos*

Madrid : Francisco Martinez Abad, 1723

**Perez de Montoro. Obras postumas liricas, humanas.**

**2 tomos. 4.º [1810, ST-BNMM]**

José Pérez de Montoro

*Obras posthumas lyricas sagradas*

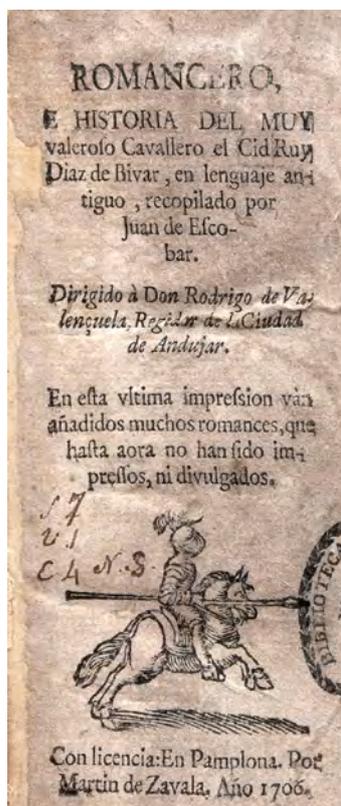
Madrid : Antonio Marin, 1736

**Ramirez de Albelda. Por Seneca sin contradecirse en dificultades politicas, resoluciones morales. 4.º [1810, ST-BNMM]**

Diego Ramírez de Albelda

*Por Seneca, sin contradecirse, en difivltades politicas, resolvciones morales*

Zaragoza : Diego Dormer, 1653



**Ledesma. Romancero y el monstruo imaginario.**

**8.º [1810, ONH-BNMM]**

[Alonso de Ledesma

*Romancero y monstruo imaginado*

Barcelona : Sebastián de Cormellas, 1616]

**Romancero é historia del Cid en lenguaje antiguo.**

**8.º [1811b, ST-BNMM]**

*Romancero e historia del muy valeroso Cavallero el Cid Ruy Diaz de Bivar, en lenguaje antiguo / recopilado por Juan de Escobar*

Pamplona : Martin de Zavala, 1706

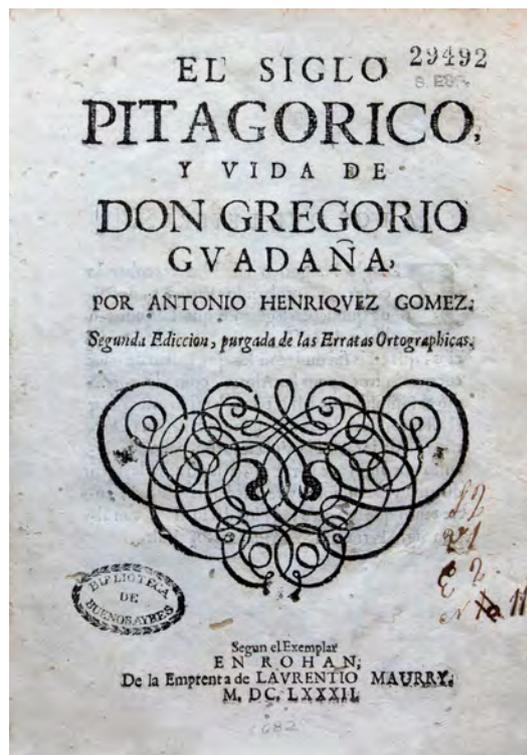
En sus aspectos materiales, es ésta una de las más notables obras del conjunto de la Donación Manuel Belgrano. Se trata de una edición de bolsillo del poema del Mío Cid, en un volumen pequeño, inusualmente alargado en su vertical (14 x 6 cm), muy bello tipográficamente. La historia narrada es bien conocida: describe la superación del Cid Campeador de la doble deshonra implicada en su destierro y en la vejación de sus dos hijas. Tras las hazañas descritas en el poema, el héroe logra vencer a sus enemigos, los infantes de Carrión, regresar a su tierra y esposar a sus dos hijas en bodas reales.

**Henríquez Gomez. El Siglo pitagórico, y vida de D<sup>n</sup> Gregorio Guadaña. 4.<sup>to</sup> [1811b, ST-BNMM]**

Antonio Enríquez Gómez

*El siglo pitagórico y Vida de Don Gregorio Gvadaña Rohan* : Laurentio Maurry, 1682

Esta novela de Antonio Henríquez Gómez (ca. 1600-1633) fue muy famosa en su tiempo, y especialmente durante el siglo XVIII, durante el cual obtuvo numerosas ediciones. Se inscribe en la tradición de *El asno de oro*, la novela picaresca de Apuleyo (s. II d. C.), en la que el alma del protagonista, un joven llamado Lucio, queda encerrada en un burro y sufre diversas peripecias. De modo análogo, y montada sobre la atribución –corriente en el siglo XVII– de la doctrina de la *metempsicosis* (transmigración de las almas) a Pitágoras, quien se presenta en un sueño al personaje central de la obra, Don Gregorio Guadaña, la historia describe las sucesivas transmigraciones de su protagonista en un ambicioso, un soplón, una dama, etc. Luego, en medio de la sucesión de migraciones, se inserta un cuento de relativa autonomía describiendo la “Vida de Don Gregorio Guadaña”, para continuar luego el alma de Don Gregorio, en nuevas transmigraciones, encarnando en un hipócrita, un miserable, un doctor, un soberbio, un ladrón, un arbitrista, un hidalgo, hasta alcanzar plenitud en la vida de un virtuoso. El rico recorrido culmina con varios discursos morales dirigidos a “los sabios, a los jueces y a todos”. Esta copia donada por Manuel Belgrano corresponde a la segunda edición, de 1682, habiendo la primera sido impresa en la misma ciudad francesa, Ruan, en 1644.



**Burguillos. Rimas divinas y humanas.**

**4.<sup>to</sup> [1811b, ST-BNMM]**

Lope de Vega

*Rimas humanas y divinas, del licenciado Tome de Burguillos*  
Madrid : Imprenta Real, 1674.



### 3.b - Inglesa

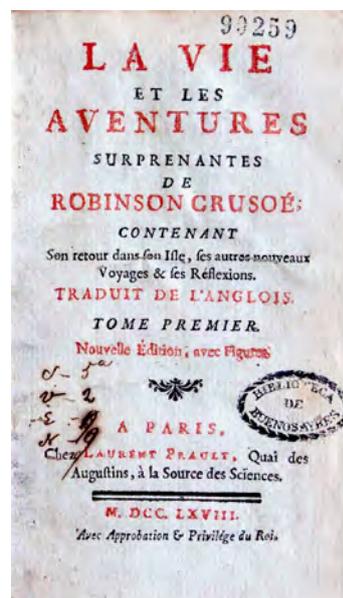
**Vida y aventuras de Robinson. 2 tomos. 8.º en francés. [1810, ST-BNMM]**

Daniel Defoe

*La vie et les aventures surprenantes de Robinson Crusoe*

Paris : Laurent Prault, 1768

El proceso de población y conquista europeo de América modificó completamente el imaginario del Viejo Continente, y fogueó las más diversas fabulaciones sobre los pobladores nativos y las peripecias que debieron afrontar los pioneros. Muchas obras históricas se focalizaron en las aventuras de las empresas marítimas, viajes narrados muchas veces por sus protagonistas, pero ninguna fue tan exitosa como la ficción de Robinson Crusoe, un personaje creado por el escritor inglés Daniel Defoe, que fue publicada por W. Taylor en Londres en 1719. En ella, su protagonista narra los episodios que vivió en una isla del Caribe durante veintiocho años, incluyendo el famoso encuentro con el nativo Viernes, a quien convierte en su esclavo, hasta ser rescatado por los tripulantes de una nave que desembarca circunstancialmente en la isla. La primera edición en francés fue publicada en Amsterdam en 1720-1721, con grabados de Bernard Picart. Esa exitosa publicación abrió el camino a nuevas ediciones en lengua francesa, entre ellas ésta de 1768 a la que pertenecen los dos volúmenes en octavo (17 x 10 cm) que donara Manuel Belgrano, y que reponen las aventuras de Crusoe en la traducción de Thémiseul de Saint-Hyacinthe y Justus van Effen, ilustradas mediante catorce grabados inspirados en los de Picart, muy expresivos y bellos. Lleva esta edición, asimismo, un extenso prefacio de los traductores, sin firma, comentando la dificultad de la empresa de volcar estas aventuras del inglés al francés.



**El Palacio del encanto. 8.º en ingles. [1811b, ST-BNMM]**

*The Palace of Enchantment, or, Entertaining and Instructive Fairy-Tales*  
London : Minerva Press, 1794

### 3.c - Italiana

**Petrarca. De los remedios contra la adversa y prospera fortuna. fol. [1810, ONH-BNMM]**

[Francesco Petrarca  
*De los remedios contra próspera y adversa fortuna*  
Valladolid : Diego Gumiel, 1510]\*

El *De remediis utriusque fortunae* es una obra de Francesco Petrarca (1304-1374), de inspiración estoica, dedicada a exponer los medios para conservar el ánimo firme tanto cuando la fortuna se presenta favorable como desfavorable. Escrita en latín en forma de diálogo, en el libro primero discuten sobre la buena fortuna el Gozo, la Esperanza y la Razón, mientras que en el segundo hacen lo propio sobre el infortunio el Dolor, el Miedo y nuevamente la Razón. La obra fue especialmente popular en España a comienzos del siglo XVI, tras la primera edición vallisoletana de 1510 curada por Diego Gumiel, replicada más tarde en Sevilla y Zaragoza en varias oportunidades (Sevilla : Jacobo Cromberger, 1513; Sevilla : Juan Varela de Salamanca, 1516; Zaragoza : Jorge Coci, 1518; Zaragoza : Jorge Coci, 1523; Sevilla : Juan Varela de Salamanca, 1524; Sevilla : Juan Varela de Salamanca, 1534). La obra donada por Belgrano, cabe conjeturar, pertenecería a alguna de estas ediciones.

**Vergani. Prosas italianas sobre varios asuntos. 8.º [1811b, ONH-BNMM]**

[Angelo Vergani  
*Prose italiane sopra diversi soggetti*  
Paris : Quai de l'Horloge du Palais, Anno XI (1803)]\*

*He comprado el Balcárcel, y el Oráculo de los Filósofos, los que leeré, después que acabe con el Inmortal Montesquieu, el Esprit des Lois, que actualmente tengo entre manos.*



Carta de Belgrano a su madre María Josefa  
González Casero (1790)

## 4 - DERECHO Y GOBIERNO

### Romusio. De re agraria. fol. [1810, ST-BNMM]

Gaspar Domenico Romussi

*De re agraria*

Parma : Typografica Fratrum Borsi, 1768



### Memorias de la corte de España. 2 tom.<sup>s</sup> en 1 vol. 12.<sup>vo</sup> en francés.

[1810, ST-BNMM]

Marie-Catherine Le Jumel de Barneville

*Memoires de la cour d'Espagne*

La Haye : Adrian Moetjens, 1691-1692

### Codigo civil de los franceses. 12.<sup>vo</sup> en francés. [1810, ONH-BNMM]

[Code civil

Toulouse : P. Lalanne, XI (1803)]\*

### Las Leyes de las siete Partidas con la glosa de Montalvo.

fol. [1810, ST-BNMM]

*Siete Partidas / fizo collegir el ... rey don Alfonso el nono.*

Veneçia : Lucantonio de Giunta, 1501

### Cruz. Defensa de los estatutos y noblezas españolas.

fol. [1810, ONH-BNMM]

[Geronymo de la Cruz

*Defensa de los estatutos, y noblezas españolas: Destierro de los abusos, y rigores de los informantes*

Zaragoza, Hospital Real y General de Nuestra Señora de Gracia, 1637]

**Guevara. Marco Aurelio con el reloj de príncipes. fol. [1810, ST-BNMM]**

Antonio de Guevara

*Marco Aurelio con el reloj de príncipes*

Sevilla : Juan..., 1537

**Valenzuela. Concilia juris. 2 tom.<sup>s</sup> fol. [1811a, ST-BNMM]**

Juan Bautista Valenzuela Velazquez

*Consilia sive juris responsa, omnibus utriusque jurisperitis qui in scholis, & foro ecclesiastico, & temporali versantur adprime utilia, & bonarum artium, politicæ, & historiæ studiosis non injucunda*

Coloniæ-Allobrogum : sumptibus Marci-Michaelis Bousquet & Sociorum, 1727

Los dos enormes volúmenes de este corpus jurídico de Valenzuela representan bien el tipo de obras que Manuel Belgrano debió leer durante su formación en Salamanca y Valladolid. Tratan sobre *utriusque juris* (*uno y otro derecho*, a saber, a) el derecho canónico, que trata sobre cuestiones legales asociadas a la vida de la Iglesia y a problemas teológicos, y b) el derecho civil, que se ocupa de asuntos de la vida en sociedad y se basa en el derecho romano). Al primer grupo pertenecen problemas como el LXXXVII “De fundatione Collegii et Capellæ”, sobre el alcance jurídico de la fundación de colegios y capillas (a menudo los nobles que las fundaban adquirirían con ello ciertas prerrogativas, que eran además hereditarias); del segundo grupo forma parte, por ejemplo, el problema XX “De servitute aquaeductus”, sobre el derecho al uso del agua de un acueducto. Su vastedad y analiticidad (pues examina cada problema siguiendo el método escolástico, desplegando dificultades y ofreciendo soluciones) convirtieron a estos *Consilia* de Valenzuela hacia fines del siglo XVIII, cuando estudiaba Belgrano, en obra de obligada referencia para los asuntos del foro. Fue publicada en 1727 en Lyon, capital entonces junto a París y Venecia del mundo editorial europeo, aunque los manuscritos fueron producidos por Juan Bautista de Valenzuela Velázquez (1574-1645) en Salamanca, ciudad en cuya universidad fue profesor de derecho y en la que alcanzó a ser obispo.

44



**Silva Lisboa. Principios de derecho mercantil. fol. [1811b, ONH-BNMM]**

[José da Silva Lisboa, vizconde de Cayru

*Princípios de Direito Mercantil, e Leis da Marinha : para uso da mocidade portugueza, destinada ao Commercio : divididos em oito tratados elementares, contendo a respectiva legislação patria, e indicando as fontes originaes dos regulamentos maritimos das principaes praças da Europa : de ordem de Sua Alteza Real, o Principe Regente Nosso*

Lisboa : na Imprensaõ Regia, 1801]

5 - HISTORIA  
5.a - Universal

Lambert. Historia general, civil, natural, politica, religiosa de todos los Pueblos del Mundo. 12 tomos. 8.º en francés. [1810, ST-BNMM]

Claude-François Lambert

*Histoire generale, civile, naturelle, politique et religieuse de tous les peuples du monde.*

Paris : David le jeune, Quay des Augustins, au Saint Esprit, 1750



DES CHAPITRES.



Napoli Signorelli. Historia critica del teatro antiguo y moderno. 8.º en italiano [1810, ST-BNMM]

Pietro Napoli-Signorelli

*Storia critica de' teatri antichi e moderni libri III*

Napoli : Stamperia Simoniana, 1777



STORIA CRITICA  
DE' TEATRI  
ANTICHI E MODERNI.

**Henríquez. Historia de la vida del primer Cesar. 4.º [1810, ONH-BNMM]**

[Juan Enríquez de Zúñiga

*Historia de la Vida del primer Cesar*

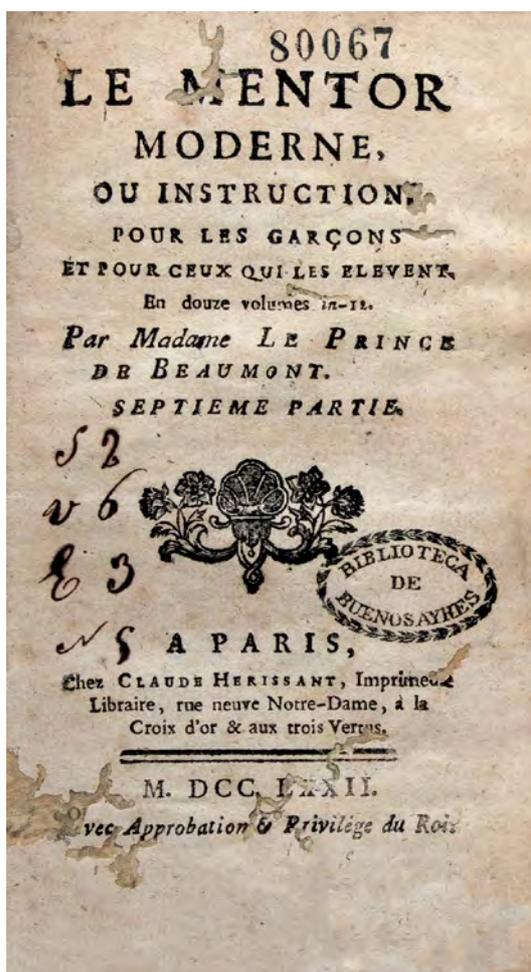
Madrid : Viuda de Juan Gonçalez, 1633]

**Beaumont. (Madama la Princesa de). El Mentor moderno. 12 tom.º en 6 vol. 8.º en francés. [1810, ST-BNMM]**

Jeanne-Marie le prince de Beaumont

*Le Mentor moderne ou Instructions pour les garçons et ceux qui les élèvent*

Paris : Claude Herissant, 1772-1773



*Le mentor moderne* es una curiosísima obra dedicada a la educación de los niños, especialidad de la princesa de Beaumont (1711-1780), a quien se conoce universalmente por ser la autora de la más conocida versión de *La bella y la bestia*, además de otros muchos otros relatos infantiles (admirablemente, fue además madre de seis hijos y se involucró en numerosos asuntos de su tiempo). Estructurada en simples preguntas y respuestas breves, concatenadas temática e históricamente, la obra recorre la historia de humanidad desde la Antigüedad hasta el presente. Al final de la Lección II, por ejemplo, a la pregunta “¿Cómo murió Tiberio?”, le sigue la respuesta: “Estaba enfermo y, ya sin fuerzas, Cayo Calígula ordenó estrangularlo. Tenía 78 años y había gobernado 23”. El volumen, orientado a pedagogos apenas lúcidos o instruidos, emana de un paradigma de formación donde el alumno debe adquirir un saber histórico que opera como dogma y que remite también al aprendizaje catequético. No obstante ello, resulta conmovedor el esfuerzo de esta pedagoga por sintetizar el recorrido de la humanidad para frescas almas. Junto con ello, se advierte el carácter conservador de todas las respuestas y la naturalización permanente del orden dado, como si el devenir histórico emanara en su relato, para beneplácito de Hegel, de la necesidad.



**Carrillo. Anales cronologicos del Mundo. fol. [1810, ST-BNMM]**

Martín Carrillo

*Anales cronologicos del Mundo*

Zaragoza : Hospital Real y General de Nuestra Señora de la Gracia, 1634

En la época de Belgrano la historia se entendía de un modo muy diferente según se estuviera en Francia, en España o en América. Mientras los últimos reyes de Francia encargaban a sus historiadores (Hotman, Pasquier, Audigier, Tarault, Boulainvilliers) la fundamentación de los orígenes troyanos de la monarquía francesa, y estos, basándose en leyendas orales y en documentos fraguados, los hacían descender de Francus, hijo de Príamo, rey de Troya, escapado al igual que Eneas durante el incendio de la ciudadela, lo propio pergeñaron los monarcas ilustrados de España, deseosos de exaltar el protagonismo del Imperio Español en el concierto universal. Así, en tiempos de Felipe IV, aparecieron varias obras históricas con esa impronta, basadas mayormente en los fabulosos cronicones de Beroso, Dextro, Roig y Pellicer. Es acaso la obra que inicia dicha renovación historiográfica en España justamente ésta donada por Manuel Belgrano: los *Anales cronologicos del mundo* de Martín Carrillo (1561-1630), abad de Monte Aragón, que fueron impresos en 1534 en Zaragoza en la imprenta del Hospital Real y General de Nuestra Señora de Gracia. Esta bella edición lleva grabados de Juan Schorquens (1595-ca. 1630) y fue publicada a expensas de Pedro Escuer (fl. 1632-1650). Aferrada aún al esquema bíblico de las siete edades del mundo –Primera edad: De la Creación al Diluvio, Segunda edad: Del Diluvio a Abraham, Tercera edad: De Abraham a David, Cuarta edad: De David al Cautiverio en Babilonia, Quinta edad: Del Cautiverio a Cristo, Sexta edad: De Cristo al Juicio Final, Séptima edad: Juicio Final *in aeternum*– la obra repasa los principales sucesos de la humanidad presentándolos en forma concatenada y sistemática, en la que la tradición judeocristiana avanza inexorablemente hacia su clímax, el florido presente imperial español.





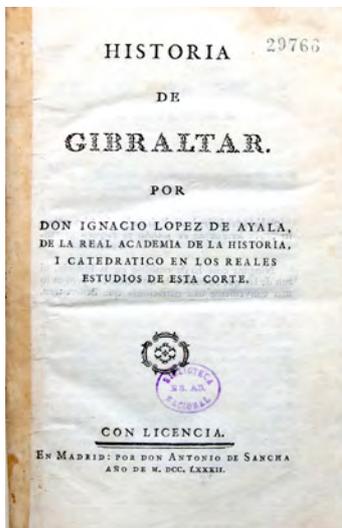
**Bratuti. Anales de Egipto. 4.<sup>to</sup> [1811b, ONH-BNMM]**

[Salih Gelil]

*Anales de Egipto: en que se trata de las cosas mas principales que han sucedido desde el principio del mundo hasta de cien años a esta parte/compuestos por Salih Gelil; y aora traducidos de lengua turca en castellana por Don Vicente Bratuti Ragusés.*

Madrid : Melchor Alvarez, 1678]

5.b - de España



**Lopez de Ayala. Historia de Gibraltar. 4.<sup>to</sup> [1811b, ST-BNMM]**

Ignacio Lopez de Ayala

*Historia de Gibraltar*

Madrid : Don Antonio de Sancha, 1782

**Cavanilles. Observaciones sobre el articulo España de la nueva Encyclopedia. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés. [1811b, ONH-BNMM]**

[Antonio José de Cavanilles]

*Observaciones sobre el artículo España de la nueva Encyclopedia / escritas en frances por el Doctor D. Antonio Cavanilles... ; y traducidas al castellano por Don Mariano Rivera*

Madrid : Imprenta Real, 1784]

La figura de Antonio José de Cavanilles (1745-1804) es un eslabón crucial en el traslado del movimiento ilustrado francés a España y esta obrilla constituye un perfecto cristal para comprender la tensión, siempre manifiesta en Manuel Belgrano, entre lo viejo y lo nuevo. La obra en su biblioteca remite a una polémica de la que ningún ilustrado español o criollo que viviera en España en los años previos a la Toma de la Bastilla podría escapar. Tal era la admiración de España por Francia, que bastó que Nicolás Masson de Morvilliers (1740-1789), reconocido geógrafo e historiador, autor de 206 artículos de la *Encyclopedie* de Diderot-D'Alembert, escribiera en otra obra un texto crítico sobre España, para que la *intelligentsia* española reaccionara airadamente, aunque con expresiones en abanico, desde las dialogantes con las ideas

de Masson, como la de Cavanilles, hasta las claramente reaccionarias. El texto de Masson, titulado “Spagne”, apareció en *Encyclopédie méthodique ou par ordre des matières. Géographie moderne*, vol. I, Paris, Panckoucke, 1782, s.v., una obra inspirada en la gran *Encyclopedie* francesa, y escrita aún por intelectuales emanados de dicho círculo, que procuraba ampliar en especial los artículos geográficos de la famosa obra. El texto de Masson, aunque ofrece matices con frecuencia, no es amable para con España, tal como expresa su más famoso párrafo, que tanta polvareda levantara: “¿Pero qué se debe a España? Y desde hace dos siglos, desde hace cuatro, desde hace diez, ¿qué ha hecho ésta por Europa? Se parece hoy a esas colonias débiles y desgraciadas, que necesitan sin cesar el brazo protector de la metrópoli: hay que ayudarla con nuestras artes, con nuestros descubrimientos; se parece incluso a esos enfermos desesperados que, sin conciencia de su enfermedad, rechazan el brazo que les da la vida. Sin embargo, si hace falta una crisis política para sacarla de este vergonzoso letargo, ¿qué es lo que espera aún? ¡Las artes están dormidas en ella; las ciencias, el comercio! ¡Necesita nuestros artistas en sus manufacturas! ¡Los *savants* están obligados a instruirse ocultando nuestros libros! ¡España carece de matemáticos, de físicos, de astrónomos, de naturalistas!”. Esta obra de Cavanilles donada por Belgrano se ocupa de refutar los puntos más hirientes del artículo, que presentan a España como una nación retrasada, atada a lo medieval, sometida al lastre religioso, incapaz del desarrollo de las ciencias y las artes en un sentido profundo, obra de un pueblo indolente y perezoso. Quien la escribe, Cavanilles, es a su vez un ilustrado español, notable botánico, educado, al igual que Belgrano, en las universidades españolas, sacerdote, leal tanto a su rey como a los de Francia (dado que por los años de aparición del artículo de Masson era tutor de hijos de nobles en la corte francesa), abierto a la ciencia y a las luces, sabedor de que el destino de España dependía, como propone el enciclopedista, de su capacidad de abrazar el progreso proyectado por la antorcha de la Ilustración. Obviamente, la posición de Cavanilles frente a la obra no era cómoda, pero sus reflexiones aportaron a la polémica una mirada serena y claramente abierta a lo que pocos por entonces en España querían oír. Los ecos de esas verdades, que cruzando los Pirineos llegaban desde Francia a los círculos intelectuales peninsulares, decantaron sin duda en la mente y el corazón de Manuel Belgrano, quien al frente del Consulado en el Río de la Plata, años más tarde, se ocuparía de implementar las políticas y prácticas recomendadas por Masson y auspiciadas por Cavanilles.

### 5.c - de Francia

**Barruel. Memorias que sirven de ilustración a la historia del Jacobinismo, traducidas del francés en inglés. 4 tom.º 8.º m.º [1810, ST-BNMM]**

[Augustin Barruel

*Memoirs illustrating the History of Jacobinism translated from the French by Robert Clifford*

London, 1799]

Augustin Barruel (1741-1820) fue un jesuita francés, activo ideólogo del Antiguo Régimen, y denostador sistemático, desde su exilio en Londres, del pensamiento de los filósofos ilustrados y de la Revolución Francesa. La presencia de esta obra –cuya primera edición apareció en Londres en 1799– en la biblioteca de Belgrano revela la tensión que los acontecimientos de Francia, de los que llegaban oxigenantes y al mismo tiempo preocupantes noticias a España, produjeron en el espíritu del joven Manuel. “Como en la época de 1789 me hallaba en España y la revolución de Francia hiciese también la variación de ideas y particularmente en los hombres de letras con quienes trataba, se apoderaron de mí las ideas de libertad, igualdad, seguridad, propiedad, y sólo veía tiranos en los que se oponían a que el hombre fuere donde fuese,

no disfrutase de unos derechos que Dios y la naturaleza le habían concedido, y aún las mismas sociedades habían acordado en su establecimiento directa o indirectamente”, escribe en su *Autobiografía* (1814) al tiempo que, contrastantemente, en 1809, convocaba con intensidad por carta a la infanta Carlota Joaquina de Borbón –ante el peligro de escenarios anárquicos– a asumir la corona del Río de la Plata: “Si por desgracia nuestra metrópoli es subyugada, se celebren inmediatamente Cortes, para que, establecida la Regencia al cargo de la Sra. Infanta, Dña. Carlota Joaquina, haya un gobierno que sirva de ejemplo a la decadente Europa, y vivamos en tranquilidad y seguridad... sin prestar oídos a los silbidos de la serpiente que quiere inducirnos a la democracia”. Los sucesos franceses de la década de 1790 (sintetizados en la palabra *democracia*) horrorizaban a Belgrano, de allí que la presencia de estas *Memorias para la historia del Jacobinismo* en su biblioteca resulte muy significativa, aunque no hay que concebirla como síntesis de sus ideas personales, sino más bien en diálogo con otras obras sobre la revolución, algunas también donadas a la Biblioteca Pública. La obra de Barruel, notable manifiesto de la derecha regalista y católica, se basa en dos ideas centrales: 1) que los filósofos ilustrados, los masones y los *Illuminati* planearon teleológicamente los acontecimientos disruptivos iniciados en París en 1789 y que alcanzaron su clímax durante el Terror (1793-1794), y 2) que los filósofos anticristianos propiciaron la impiedad, la rebelión y la anarquía, con el objetivo de subvertir íntegramente el orden social. El fuerte de Barruel es, a diferencia de otros discursos ultramontanos, que fue un serio estudioso del pensamiento de los pensadores ilustrados, descubriendo una y otra vez, desde el fundamento y con la autoridad de quien ha cavilado sus pensamientos, la radicalidad de las ideas libertarias e ilustradas y los peligros en ellas implicados. La obra fue muy popular, especialmente en la Francia napoleónica, luego del aquietamiento de la radicalidad de los cambios, y tuvo numerosas ediciones, siendo rápidamente traducida al inglés, al italiano, al español, al sueco y al ruso. Sólo con estas memorias de Barruel quedó fijada, en el imaginario europeo, el vínculo conceptual que une al Iluminismo con la Revolución Francesa, por lo que resulta una lupa única para comprender la resistencia a las nuevas ideas en los sectores conservadores de la sociedad euroamericana, en los que, bien sabemos, Manuel Belgrano también tuvo parte.

**Bertrand de Moleville. Anales de la revolución Francesa, traducidos por Dallas. 4 tom.º 8.º m.º en inglés. [1811a, ONH-BNMM]**

[Antoine-François Bertrand de Moleville

*Annals of the French Revolution, translated by R.C. Dallas*

London : printed by S. Low, 1800-1802]

**Historia del General Moreau hasta la paz de Luneville, traducida del francés. 8.º [1811b, ONH-BNMM]**

[Charles Yves Cousin d'Avallon

*Historia del general Moreau hasta la paz de Luneville*

*traducida al castellano por D. J. M. D.*

Sevilla : En la casa de la viuda de Hidalgo y Sobrino, 1805]

**Historia de los Generales Desaix y Kleber.**

**8.º en francés. [1811b, ONH-BNMM]**

[Charles-Yves Cousin D'Avallon

*Histoire des généraux Desaix et Kléber*

Paris : Barba, An X (1802)]

Apenas dos años después de la muerte, ocurrida el mismo día (14 de junio de 1800) de los generales Louis Charles Antoine Desaix en las afueras de Alessandria, en el Piamonte italiano, y de Jean Baptiste Kléber en El Cairo, Egipto, se publica esta historia de ambos militares, representativos de la virtud del soldado francés en los ejércitos primero reales, luego revolucionarios y finalmente napoleónicos. Al modo de Plutarco, su autor describe épicamente la evolución paralela de estos soldados, tejiendo un fascinante relato que permite comprender la complejidad de esos años. Se cruzaron apenas una vez, en Egipto, cuando Desaix legó el mando de su división a Kléber, para seguir a Napoleón junto a un selecto grupo de oficiales. No cuesta imaginar que Manuel Belgrano haya sentido admiración por estos hombres, y que sus biografías lo hayan impulsado, en alguna medida, a asumir la carrera militar cuando el curso del proceso revolucionario criollo demandó su liderazgo en el frente, con problemas análogos a los que enfrentaron Desaix y Kléber. Su autor, Charles-Yves Cousin D'Avallon (1769-1840), que no quiso publicar la obra bajo su autoría en medio de los agitados años del orden napoleónico, fue un prolífico escritor, hecho de abajo, editor y autor de decenas de obrillas, piezas con las que se procuraba su sustento: escribió artículos en la prensa, editó revistas literarias, reunió florilegios, compuso anales, etc. La vejez, sin embargo, lo halló desprotegido. Un día de invierno de 1740 fue recogido por agentes de la Caridad Pública en la plaza Paris-Notre Dame, y tras el corrillo sobre su estado en círculos intelectuales la Sociedad de Gente de Letras de París gestionó exitosamente para él una pensión vitalicia ante el Ministerio de Instrucción Pública. Cousin D'Avallon, sin embargo, falleció antes de acceder al beneficio.

**Fonvielle. Situacion de la Francia y de la Gran Bretaña a fines del Siglo XVIII. 2 tom.º 8.º m.º en francés. [1811b, ONH, BNMM]**

[Bernard-François-Anne Fonvielle

*Situation de la France et de l'Angleterre, à la fin du 18e siècle, ou conseils au gouvernement de France, et réfutation de l' "Essai sur les finances de la Grande Bretagne", par Frédéric Gentz*

Paris : chez tous les libraires et marchands de nouveautés, 1800]

**Cartas de L.B. Lauraguais a Madame... 8.º en francés. [1811b, ONH-BNMM]**

[Louis-Léon de Brancas, duque de Lauraguais

*Lettres de L. B. Lauraguais a Madame : dans les quelles on trouve des jugemens sur quelques ouvrages; la vie de l'Abbé de Voisenon; une conversation de Champfort sur l'Abbé Siéyes, et un fragment historique des mémoires de Mme. de Brancas sur Louis XV, et Mme. de Chateauroux*

Paris : F. Buisson, 1802]



*Confieso que mi aplicación no  
la contraje tanto a la carrera  
que había ido a emprender,  
como al estudio de los idiomas  
vivos, de la economía política y  
al derecho público.*



*Autobiografía de Belgrano (1814)*

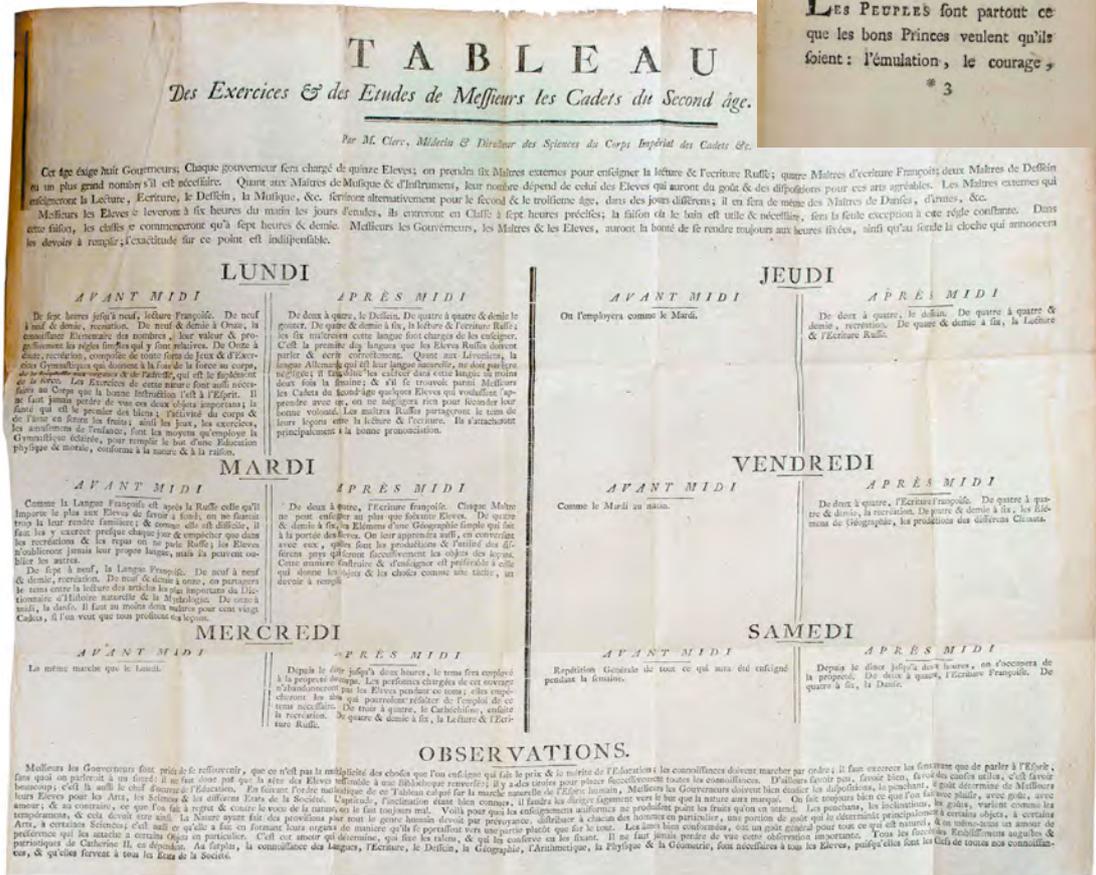
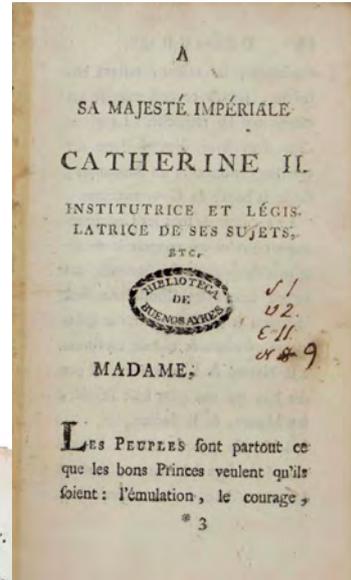
# 6 - ECONOMÍA

Planes y estatutos de diferentes establecimientos dispuestos por S. M. imperial Catalina II, escritos en Lengua Rusa por Mr. Betzki y traducidos en francés por Mr. Clerc. 2 tom<sup>s</sup>. 8.<sup>vo</sup> [1810, ST-BNMM]

Jean Betzky

*Les Plans et les Statuts des différents établissements ordonnés par Sa Majesté Impériale Catherine II*

Amsterdam : Michel Rey, 1775



Vizcaino Perez. Discursos políticos sobre los estragos que causan los censos. 8.<sup>vo</sup>. [1811b, ST-BNMM]

Vicente Vizcayno Perez

*Discursos políticos, sobre los estragos, que causan los censos, felicidades, y medios de su extinción : comercio fomentado, y general abundancia de comestibles en España*

Madrid : en la Imprenta de Antonio Marin, 1766

**Censo Español encontrado en el año 1787. fol. [1811b, ST-BNMM]**

José Moñino y Redondo, conde de Floridablanca (presentado por)  
*Censo español executado por la orden del Rey, comunicada por el Excelentísimo Conde de Floridablanca, primer secretario de Estado y del Despacho, en el año 1787*

Madrid : Real Imprenta, 1787

**Nipho. Correo general de España. 4 tom.º 4.º. [1811b, ST-BNMM]**

Francisco Mariano Nipho y Cagigal  
*Correo general de España y noticias importantes de agricultura, artes, etc.*  
Madrid : Librerías del Escribano, 1770-1771



Francisco Mariano Nifo y Cagigal (1719-1803) es una figura singular, muy relevante para comprender el reacio ingreso de la cultura española en la Modernidad. Prolífico intelectual, asumió notables desafíos editoriales, copiando el estilo francés del periodismo, en tiempos en que comenzaban a consolidarse en España los proyectos de publicación cotidiana, reuniendo noticias sociales y económicas, con publicidades de servicios, transporte, etc., anunciando la típica prensa del siglo XIX. En muchos de sus proyectos la financiación fue privada, pero detrás del *El Correo General de España* (iniciado en 1770), hallamos esta vez al rey y al Imperio español, interesados en la mejora de la productividad agrícola y minera en la península y en las colonias y en el desarrollo de saberes prácticos que favoreciesen el progreso material. El equilibrio de Nifo y Cagigal permitió adaptar muchas de estas novedades a la idiosincrasia hispánica, y divulgar conocimientos y prácticas en sintonía con las reformas borbónicas en curso, impulsadas por el rey Carlos III, tendientes a la modernización del reino y de las colonias.



## 7 - GEOGRAFÍA Y VIAJES

### **Frezier. Relación del viage a la mar del sur por las costas de Chile y del Perú. 4.º m.º en francés. [1810, ST-BNMM]**

Amedée François Frézier

*Relation du voyage de la mer du Sud aux côtes de Chily et du Perou, fait pendant les annés 1712, 1713 & amp. 1714*

Paris : Nyon-Didot-Quillau, 1732

### **Lechevalier. Viage de Troya. 3 tom.º 8.º en francés. [1811a, ONH-BNMM]**

[Jean Baptiste Lechevalier

*Voyage de la Troade, ou Tableau de la plaine de Troie dans son état actuel*

Paris : Laran, An VII (1799)]

La recuperación del pasado clásico, luego de los esfuerzos pioneros del humanismo desde el temprano siglo XV por revivir la literatura griega y latina, avanzó, cuando Europa logró acumular la capacidad logística y el capital suficiente para costosas expediciones, hacia el descubrimiento y apropiación de los vestigios materiales de la cultura grecorromana. En ese marco, el descubrimiento de los restos arqueológicos de la antigua Troya, sede de los acontecimientos narrados por Homero en la *Ilíada*, fue el gran objetivo, logrado finalmente por el alemán Heinrich Schliemann (1822-1890), quien desde 1871, con apoyo de un gran campamento científico, logró descubrir varias capas arqueológicas de la Troya originaria. Este *Voyage de la Troade* del viajero científico francés Jean-Baptiste Lechevalier (1752-1836) constituye un escalón anterior y fallido en ese camino. Lechevalier era un escolar buen conocedor de las literaturas clásicas, docente en París en la década de 1770, aunque su carrera tuvo un giro inesperado cuando el embajador real en Constantinopla, Marie-Gabriel-Florent-Auguste de Choiseul-Gouffier (1752-1817), lo convocó como su asistente, viajando así desde Italia al Asia Menor. Era parte del grupo también el pintor Louis-François Cassas (1756-1827). Entre 1785 y 1787 los tres recorrieron el Asia Menor, y mientras Choiseul-Gouffier juntaba materiales para su *Voyage pittoresque de la Grèce*, finalmente publicado en 1809, Lechevalier acumuló los resultados de la investigación que finalmente presentaría a la Real Sociedad de Edimburgo en vistas a su publicación. El proyecto se concretó en 1799, con ilustraciones de Cassas, en los convulsionados años que siguieron a la Revolución Francesa, durante los que la vigencia del legado clásico, impulsado por el triunfo de la Ilustración, adquirió nuevo vigor y significado. La obra abunda en consideraciones arqueológicas poco fundamentadas y constituye un testimonio epocal más que un avance científico. Por los mismos años otros intelectuales e historiadores (R. Wood, J. Bryant, R. Chandler, T. Falconer, J. McLaurin) también publicaron desde diversos registros obras dedicadas a Troya.

### **Coleccion de cartas, planos, vistas y medallas para servir al viage de Troya. 4to mayor en francés. [1811a, ST-BNMM]**

Jean Baptiste Lechevalier

*Recueil des cartes, planes, vues et médailles, pour servir au Voyage de la Troade*

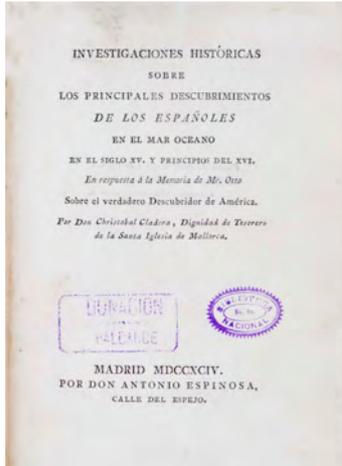
Paris : Dentu, An X (1802)

**Gibert. Diario de un viage que hizo a Alemania. 2 tom<sup>s</sup>. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés. [1811a, ONH-BNMM]**

[Jacques-Antoine-Hippolyte, Conde de Guibert  
*Journal d'un voyage en Allemagne*  
Paris : Toulangeon, 1803]

**Cladera. Investigaciones históricas sobre los principales descubrimientos de los españoles en el mar océano en el Siglo XV. 4.<sup>to</sup> [1811b, ONH-BNMM]**

[Christobal Cladera  
*Investigaciones históricas sobre los principales descubrimientos de los españoles en el mar oceano en el siglo XV, y principios del XVI : en respuesta á la memoria de Mr. Otto sobre el verdadero descubridor de America*  
Madrid : Antonio Espinosa, 1794]



D. Domingo Belgrano Pérez.

MM-ME 1911

San Lorenzo 6 de 1790.

*Mi venerado padre y señor: He tenido el gran gusto de conseguir licencia de ver y tener en mi poder libros prohibidos de cualquier prohibición, excepto los Astrólogos judiciares y los que ex-profeso traen obscenidades y dichos contra la Religión, de nuestro Ilustrísimo Padre Pío Sexto, que la acordó el día 11 del mes pasado y el último me la entregaron en Madrid.*



Carta de Belgrano a su padre Doménico, comentando la autorización papal para leer libros prohibidos (1790)

Mi Venerado  
libertad, solo quien  
nse, bienhechoz  
todo se va verem  
saliendo con fe

Ese Señor Vira  
disposiciones el  
e ha acordado  
segundo baxo el  
rino puede Vm  
racion el ellos  
se colige q. Vm

hacia al ver un  
de un hijo a un  
impiedad quan e  
en el gusto mas  
inocencia el Vm.

sin pasion, adir  
Diaz, en efecto la  
lexano es la libe  
desembargo el  
embargados, p. la  
actuado p. el  
la Hacienda

en todo quanto dice, y aun po  
pareciera mucho en adela  
servira, como he dicho p. el colmo de nuestras felicidades.

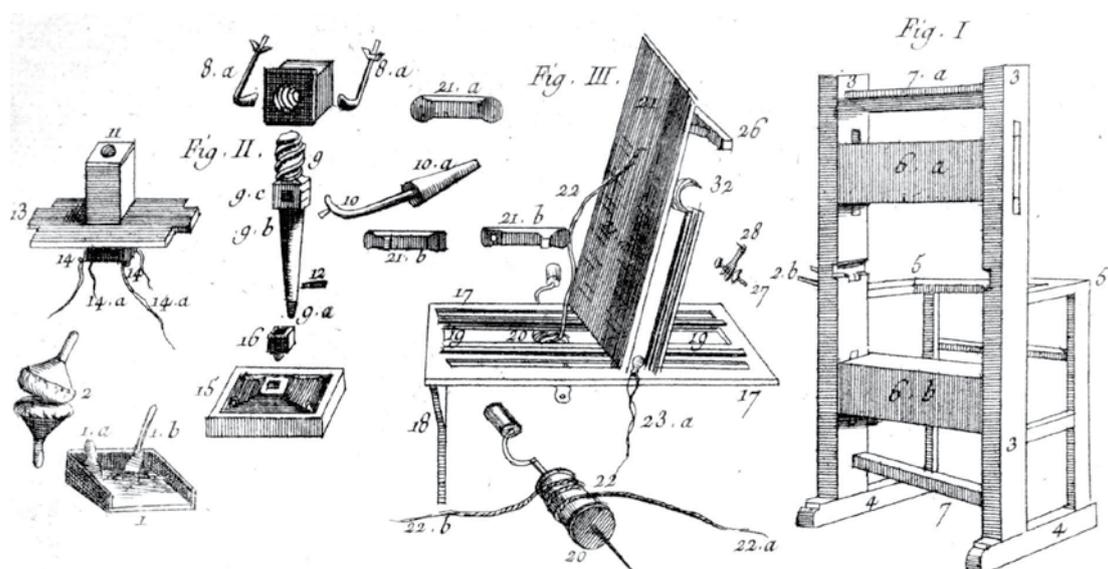
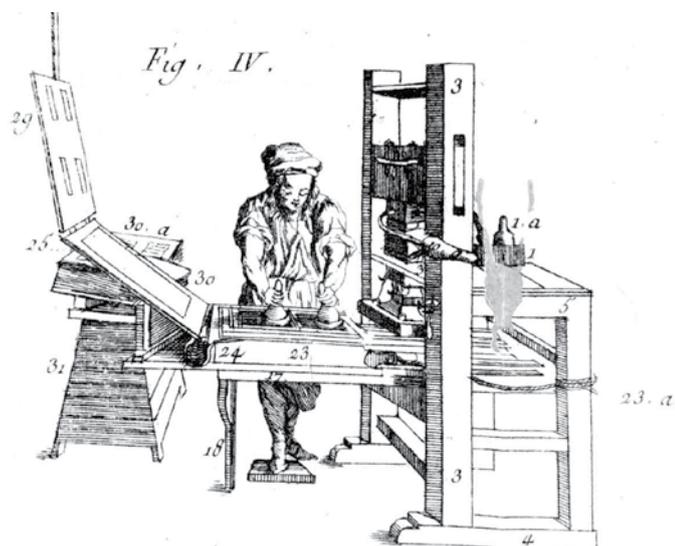
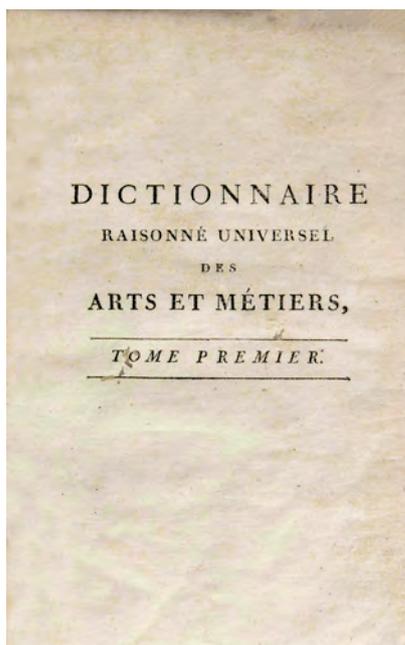
## 8 - TÉCNICAS

Diccionario de artes y oficios por Jaubert. 5 tomos 8.º en francés. [1810, ST-BNMM]

Pierre Jaubert

*Dictionnaire raisonné universel des arts et métiers : contenant l'histoire, la description, la police des fabriques et manufactures de France et des Pays Étrangers*

Lyon : chez Amable Leroy, 1801



## Aragón. Arte cisoria, o tratado del arte de cortar del cuchillo.

4.º [1810, ST-BNMM]

Enrique de Aragón

*Arte Cisoria, o Tratado del arte de cortar del cuchillo*

Madrid : A. Marín (Biblioteca Real de San Lorenzo del Escorial), 1766

Esta *Arte cisoria*, dedicada a exponer el uso perito del cuchillo, fue compuesta por Enrique de Villena (1384-1434), tío de Juan II, rey de Castilla, a pedido de Sancho de Jarava, “cortador mayor” de la Corte castellana. Enrique de Villena fue un noble intelectual, conocido como “el Astrónomo” o “el Nigromante”, que dedicó su vida a cuestiones de Estado y a temas científicos. Sus intereses en la magia lo hicieron sospechoso de herejía y sufrió persecución. Esta obra, compuesta en veinte capítulos, posee una introducción histórica que recorre la creación de las artes prácticas como resultado de la sagacidad de diversos hijos de Adán antes del Diluvio, y expone el modo en que Cam, uno de los hijos de Noé, el que iniciara la población de África, apuntó ideas sobre el arte de cortar con el cuchillo a partir de las nuevas necesidades alimenticias y sociales surgidas tras el retroceso de las aguas. Los capítulos centrales de la obra se dedican a los “tajos” de las aves comestibles, de los animales de cuatro pies, de los pescados, de las cosas que nacen de la tierra, etcétera, y no desdeña otras cuestiones del oficio, como las diversas

jerarquías entre los cortadores o los dolores que aquejan a quienes padecen cortaduras serias, descritos en el capítulo XVII (“Qué penas an los que falleçen en el ofiçio de cortar”). Resulta interesante, desde el punto de vista de la historia del pensamiento y como manifestación de la recepción de nuevas ideas en España, la ecléctica fusión de elementos de la tradición bíblica (Adán, Caín, Débora, Noemí, Noé, Cam), de la tradición hermética (Hermes, Zoroastro) y de la tradición filosófica griega (Pitágoras, Platón) en el capítulo introductorio, en el que se expone cómo surgió el arte cisoria, cómo deriva ésta del control humano de los metales, y cómo fue evolucionando su práctica. Cabe pensar que la presencia de este simpático volumen en la biblioteca de Belgrano obedece tanto a sus intereses prácticos e industriales como a su curiosidad histórica, pues no es sencillo imaginar que la haya utilizado como obra de consulta a la hora de procesar un alimento.

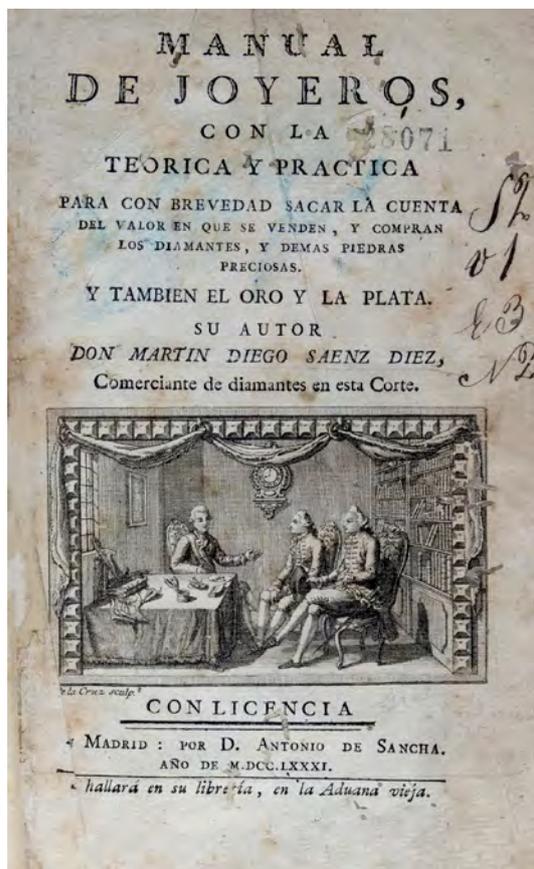


**Saenz Diez. Manual del joyero. 8.º [1810, ST-BNMM]**

Martín Diego Sáenz Díez

*Manual de joyeros, con la teorica y practica para con brevedad sacar la cuenta del valor en que se venden, y compran los diamantes, y demas piedras preciosas. Y tambien el oro y la plata / su autor Don Martin Diego Saenz Diez, comerciante de diamantes en esta Corte*

Madrid : Antonio de Sancha, 1781



Resulta notable el rasgo fuertemente enciclopédico, de acentuado matiz práctico, que se advierte en el conjunto de libros de la Donación Manuel Belgrano. Este *Manual del joyero*, preparado –siguiendo la tradición de los lapidarios medievales– por un culto comerciante de joyas madrileño, presenta en forma sistemática las características de cada piedra preciosa y distingue para cada una de ellas sus variedades, usos, canteras, etcétera. Su carácter moderno –que se advierte también en el énfasis puesto en la utilidad de cada piedra y en su valor de intercambio– se expresa inmejorablemente en los grabados que acompañan la obra, en los que se ilustran cuestiones de pulido y terminación. El volumen es además rico en digresiones sociales e históricas sobre el uso de piedras preciosas, como cuando describiendo el rubí, se explaya largamente sobre el modo en que lucían sus collares y anillos de esta piedra las damas romanas en cada estación del año.

**Savary. El perfecto negociante. 2 tom.º 4.º m.º en francés. [1811a, ST-BNMM]**

Savary, Jacques

*Le Parfait Négociant*

Paris : Chez la veuve Estienne & fils, 1749-1753

**Pouchet. Metrologia terrestre. 8.º m.º en francés. [1811a, ONH-BNMM]**

[Louis Pouchet

*Métrologie terrestre ou tables des nouveau poids, mesures et monnoies de France*

Rouen : Guilbert & Herment, An Vº (1797)]\*

## 9 - AGRONOMÍA

### 9.a - Jardinería

**Schabol. Práctica de jardinería. 2 tom<sup>s</sup>. 12.<sup>vo</sup> en francés. [1811b, ONH-BNMM]**

[Jean Roger Schabol

*La pratique du jardinage*

Paris : Chez les frères Debure, 1774]\*

El abate Roger Schabol (1690-1768) es una figura singular en la consolidación de la jardinería como ciencia, bajo la guía de la razón. Este horticultor francés se hizo conocido por una obra de gran utilidad, *Là théorie et la pratique du jardinage et agriculture, par principes, et démontrées d'après la Physique des Végétaux*, precedida por un *Dictionnaire*, conjunto impreso en doceavo, con grabados y figuras que “copian a la Naturaleza”, en París, por la imprenta de G. Desprez, en 1767. El tratado comparte con la famosa *Encyclopédie*, editada por los mismos años, la voluntad de analizar su objeto de estudio, la jardinería, bajo principios racionales y científicos, al punto que pudiese justificarse con solidez cada intervención sobre una planta. Para ello, Shabol estudia el papel del aire, el agua y las tierras en la respiración y nutrición de los vegetales, las secciones orgánicas, las cualidades de las semillas, los tipos de savia, etcétera y está particularmente interesado en los árboles frutales, la implementación de injertos y la mejora de las especies. La obra, publicada con notables grabados, fue reimpressa en varias oportunidades con títulos levemente diferentes. Cabe presumir que la que Belgrano donara (consta en el *Libro de donaciones* que tenía dos tomos) fue la popular edición de 1774, dada a luz por un tal M. D.\*\*\*, pseudónimo de Antoine-Nicolas Dezallier d'Argenville (1723-1796), un intelectual parisino, e ilustrada con grabados de J. Robert. Antoine-Nicolas era hijo de Antoine-Joseph Dezallier D'Argenville (1680-1765), naturalista francés e historiador del arte, que fuera uno de los principales contribuyentes a la *Encyclopédie* de Diderot y D'Alembert, para la cual escribió más de 500 artículos sobre jardinería, hidráulica e ingeniería civil. Su hijo, menos prolífico, siguió sus intereses y su profesión.

### 9.b - Agricultura

**Elgueta y Vigil. Cartilla de la agricultura de moreras, y arte para la cría del gusano de seda. 4.<sup>to</sup> [1810, ST-BNMM]**

Antonio de Elgueta y Vigil

*Cartilla de la agricultura de moreras y arte para la cría de la seda*

Madrid : Imprenta de Don Gabriel Ramírez, 1761

Ya desde el siglo XVI existió en España una disputa comercial entre dos tipos de seda, la *morus nigra*, cultivada en Andalucía, y la *morus alba*, criada a base de gusanos, proveniente de Valencia y Murcia. Las primeras eran supuestamente de mejor calidad, lo que impulsó una batalla comercial que incluyó prohibiciones de importación a Andalucía de sedas foráneas. Sobre esta cuestión técnica se explaya Antonio Elgueta y Vigil (1686-1761) en su *Cartilla*, manifestándose en favor de la seda murciana, e intentando disolver la polémica mediante razones científicas y técnicas. La obra incluye un diccionario “que explica los nombres y voces de este arte, que se usan en este reino de Murcia”. De Elgueta y Vigil poco es lo que se sabe, por fuera de que fue Caballero de la Orden de Santiago y funcionario de la Santa Inquisición en Murcia. En el prólogo a la obra dice haberse dedicado cuarenta años a la cría del gusano de seda y se sabe que tuvo contacto con la corte borbónica, pues remitió plantones de moreras al Real Sitio de Aranjuez, en tiempos de Felipe V.

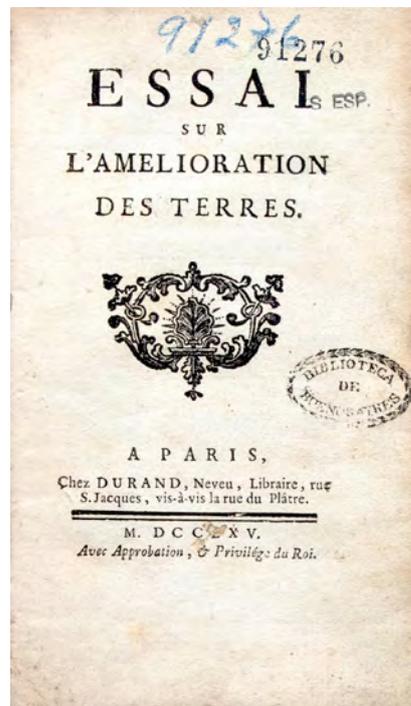
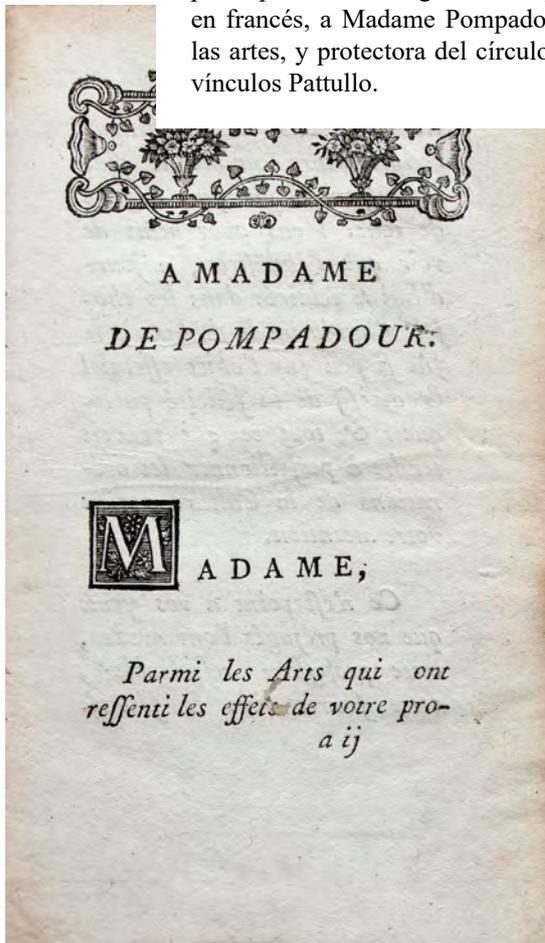
**Discurso sobre el mejoramiento de los terrenos, traducido del francés en castellano. [1810, ONH-BNMM]**

[Henry Pattullo

*Discurso sobre el mejoramiento de los terrenos*

Madrid : Antonio de Sancha, 1774]

Henry Pattullo fue un inglés activo en Francia a mediados del siglo XVIII, con no del todo claras ocupaciones y cargos (su exilio obedecería a que era un defensor de Jacobo y sus sucesores, dinastía depuesta tras la revolución de 1688). Fue amigo y colaborador de François Quesnay y escribió, además de esta obra sobre el mejoramiento de terrenos –mayormente técnica sobre cuestiones agronómicas–, un ensayo sobre la declinación de la agricultura en Bengala, publicado en inglés en 1772. Aunque no pisó la India, critica a partir de informes recibidos de colegas en Asia y bajo principios fisiocráticos justamente lo mismo que Belgrano en el Río de la Plata: la enorme presión fiscal sobre los agricultores de esa región y el excesivo control aduanero, proponiendo liberalizar esas prácticas en vistas al aumento de la producción agropecuaria. También mantuvo correspondencia con David Hume. Pertenece al tipo de obras leídas y comentadas en las tertulias intelectuales de las que participó Manuel Belgrano en España. El autor dedicó la obra, escrita originalmente en francés, a Madame Pompadour, por entonces gran impulsora de las ciencias y las artes, y protectora del círculo de los enciclopedistas, con quienes también tuvo vínculos Pattullo.



**Deza. Gobierno político de agricultura.**

**4.º [1811b, ST-BNMM]**

Lope de Deza

*Gobierno político de agricultura*

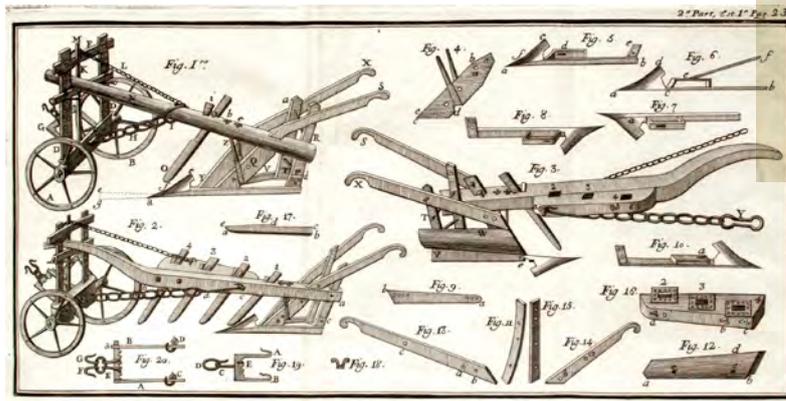
Madrid : Viuda de Alonso Martín de Balboa, 1618

**Du-Hamel de Monceau. Tratado del cultivo de las tierras traducido en castellano. 4.º [1811b, ST-BNMM]**

Henri-Louis Duhamel de Monceau

*Tratado del cultivo de las tierras, según los principios de Mons. Tull, inglés.*

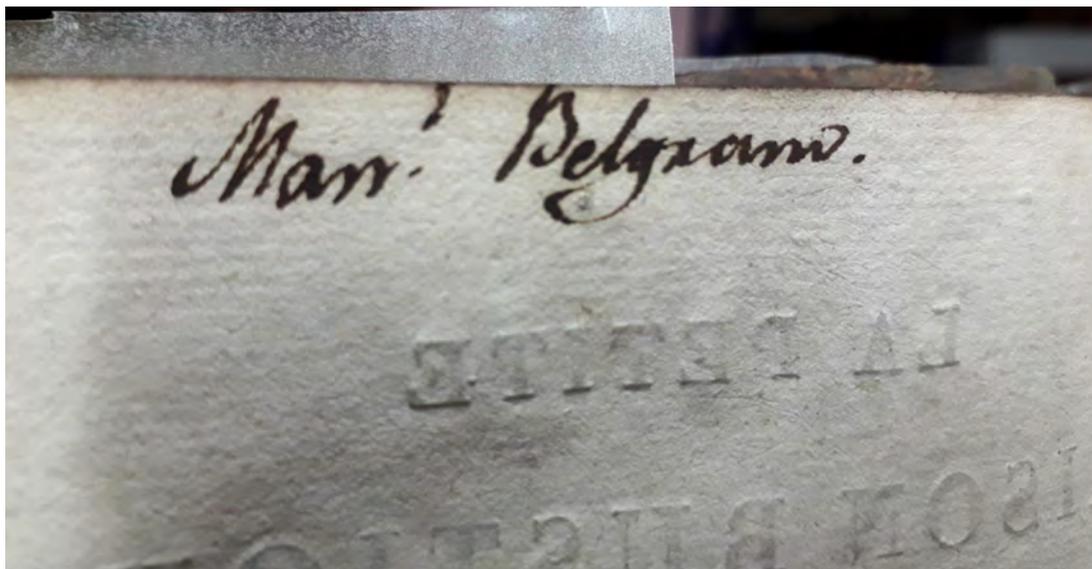
Madrid : En la Imprenta del Mercurio por Joseph de Orga, 1751



**Pequeña casa rústica, ó curso teorico, y practico de agricultura, economía rural y domestica. 2 tom.º 8.º m.º en francés. [1811b, ST-BNMM]**

*La petite maison rustique : cours théorique et pratique d'agriculture, d'économie rurale et domestique*

Paris : Chez la Veuve Devaux, 1802.



El joven Manuel no anotaba sus libros, ni para indicar que le pertenecían (algo habitual en su tiempo), ni para destacar párrafos e ideas. Los dos volúmenes de *La petite maison rustique*, publicados en París en 1802, llevan sin embargo anotado “Manuel Belgrano” en la guarda superior de páginas vecinas a la portada, inscripciones claramente autógrafas.

**Seixo. Lecciones practicas de agricultura. 4 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup> [1811b, ONH, BNMM]**

[Vicente del Seixo

*Lecciones prácticas de agricultura y economía que da un padre á su hijo, para que sea un buen labrador en qualquiera país del mundo*

Madrid : en la Imprenta de Pantaleon Azna, 1793]

**Semanario de agricultura. 11 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup> [1811b, ST-BNMM]**

*Semanario de agricultura y comercio*

Buenos Ayres, Imprenta de los Niños Expósitos, 1802-1807

## 9.c - Ganadería

**Pomar. Causas de la escasez y deterioro de los caballos en España, y medios de mejorarlos. 4.<sup>to</sup>. [1811b, ST-BNMM]**

Pedro Pablo Pomar Tudela de Lanuza

*Causas de la escasez y deterioro de los caballos de España*

Madrid : en la Imprenta de la Viuda de D. Joachin Ibarra, 1793

**Carlier. Tratado de las bestias de lana. 2 tom.<sup>s</sup> 4.<sup>to</sup> m.<sup>or</sup> en francés [1811b, ST-BNMM]**

Claude Carlier

*Traité des bêtes à laine, ou Méthode d'élever et de gouverner les troupeaux aux champs, et à la bergerie : ouvrage pratique.*

Paris : Vallat La Chapelle, 1770

El abate Claude Carlier (1725-1787), prior primeramente en Andrésy y más adelante real preboste en Verberie, participó de joven en un concurso abierto en 1752 por la Academia de Ciencias de Amiens para recolectar ensayos y propuestas tendientes a la mejora de la producción de lana en Francia, cuyo objetivo final era la suspensión de importaciones lanares desde Inglaterra y España. Sus novedosas propuestas, basadas en un conocimiento profundo del manejo de los ovinos, volvieron a Carlier un referente en toda Francia, llegando a ser asesor de la Corona bajo el reinado de Luis XV. En 1762 y 1763 publicó panfletos, a pedido de Henri Bertin, controlador general de las Finanzas Reales, sobre cómo cuidar de los animales y mejorar la producción lanar, recomendando además la importación, para cruce, de animales desde Flandes. Luego de ello avanzó hacia la preparación de un vasto cuestionario elemental sobre más de trescientos problemas (modalidad de exposición típica entonces) vinculados al ganado lanar. Los dos tomos del *Traité des bêtes à laine* donados por Manuel Belgrano constituyen una obra de madurez de Carlier, y abundan en grabados que describen especies, enfermedades, técnicas de trasquila, limpieza y acopio de lana, etcétera, que registran la vasta experiencia práctica acumulada por el autor en el manejo del ganado lanar. Fácil es imaginar el valor que una tal obra pudo haber tenido para un granjero apartado de los centros urbanos, aun siendo escasamente letrado, pues la secuencia de las ilustraciones es por sí misma elocuente. Las *bêtes à laine* (bestias de lana, corderos, ovejas, cabras) también hallaron espacio en la producción ganadera en el Río de la Plata y resulta imaginable la consulta del tratado de Carlier por parte de miembros de círculo de funcionarios, comerciantes y productores asociados al Consulado de Buenos Aires, que presidía Belgrano.



*Nunca me he atendido a los autores de moda, pues para leer un libro, como siempre pienso sacar alguna sustancia, pregunto a los hombres sabios que conozco para que me den su sentir y no creo tener ninguna máxima libertina, sino muy fundadas en la razón.*



Carta de Belgrano a su madre María Josefa  
González Casero (1790)

## 10 - FILOSOFÍA

### Platon. Opera omnia, interprete Marsilio Ficino. fol. [1810, ST-BNMM]

Platón

*Omnia opera / traslatione Marsilii Ficini, emendatione, et ad Græcum codicem collatione Simonis Grynæi*

Basileæ : in officina Frobeniana, 1546

Esta obra posee una singular y rica historia. Se trata de las *Omnia opera*, del “divino Platón”, en la traducción de Marsilio Ficino, enmendadas a partir de códices griegos por el humanista Simón Grineo, y publicadas en Basilea por Froben en 1546. Manuel Belgrano no anotaba sus libros, pero al pie del cuarto folio de este volumen, en el que comienza la Dedicatoria de Marsilio Ficino a Lorenzo de Médici (la hoja de guarda preliminar, la portada y la carta de Simón Grineo al lector están perdidas), aparece una leyenda manuscrita que dice lo siguiente: “Manuel Belgrano, lo compró en el puesto de S<sup>to</sup> Tomás, calle de Atocha. 30 R<sup>s</sup> V<sup>on</sup>”. Todo indica que la inscripción no es autógrafa y que habría sido redactada por alguno de los bibliotecarios de la Biblioteca Pública, acaso el propio Chorroarín o Dámaso Larrañaga, recogiendo información que, suponemos, el propio Belgrano o su hermano Domingo Estanislao, canónigo también donante a la Biblioteca Pública y albacea y heredero de Manuel, habrían provisto en alguna ocasión (cabe incluso hipotetizar que ello ocurrió luego de 1820, cuando se empezó a acelerar el proceso que elevó a Manuel Belgrano de abogado y militar comprometido con la causa de la revolución americana a prócer nacional; de allí, sugerimos, que el bibliotecario que escribiera la nota decidiera volcar para la posteridad en el mismísimo libro aquello que sabía). La inscripción indica que la obra fue adquirida en la calle Atocha de Madrid, y que Belgrano pagó por ella 30 reales vellón. El real vellón era una moneda de cobre y plata; 20 reales de vellón equivalían a fines del siglo XVIII a 8 reales de plata, es decir un peso. De modo que Belgrano habría pagado 1,50 pesos plata por el libro. Dicha moneda era sólo de uso peninsular, en el Río de la Plata no circulaba. Si comparamos con precios de Sevilla por esos años, el libro costó el equivalente a unas diez docenas de huevos o 4,50 kilogramos de carne de carnero o 20 litros de vino. Todo indica, en cualquier caso, que el libro costó caro. Por lo demás, este volumen con las obras de Platón estuvo extraviado entre 1961 y 2014, por más de cincuenta años, y a fines del siglo XX se suponía en la Biblioteca Nacional que había sido hurtado. Un hecho fortuito hizo que quien suscribe estas páginas lo hallara exhibido en el Museo del Cabildo y la Revolución de Mayo en una vitrina. ¿Cómo se explica ello? En el año 1961 se realizó una gran exhibición en el remozado Cabildo de Buenos Aires en ocasión del sesquicentenario de la Revolución de Mayo. Siendo entonces Jorge Luis Borges director, la Biblioteca Nacional prestó al Museo del Cabildo esta obra, junto a otras que pertenecieron a Miguel O’Gorman y Mariano Moreno, para ilustrar el tipo de libros que leían los hombres de Mayo. Las obras prestadas no fueron reclamadas por la Biblioteca Nacional en los años siguientes y culminaron inventariadas como patrimonio del Museo del Cabildo. Cuando fueran exhibidas en 2014 disolvióse el enigma, pero el Museo del Cabildo se resistió a devolver el lote de obras obtenidas en préstamo, el cual regresó a la Biblioteca Nacional durante la gestión de Horacio González tras una larga guerra administrativa, con varias batallas discursivas y legales, saldada finalmente por el entonces secretario de Cultura de la Nación, Sr. Jorge Coscia, quien desoyó, razonablemente, las razones que esgrimía el Museo del Cabildo para retener las obras y ordenó la restitución inmediata del conjunto a la Biblioteca Nacional.



**Valmont. (El conde de). Los extravíos de la razón. Cartas publicadas por Sr.... 5. tomos 8.vo en francés. [1810, ST-BNMM]**

Phillipe Louis Gerard, conde de Valmont

*Le comte de Valmont, ou Les égarements de la raison : lettres recueillies et publiées par M...*

Avignon : Jean-Albert Joly, 1793

**Cabrera. Juicio de artes y ciencias. 8.º [1811b, ONH-BNMM]**

[Claudio Antonio de Cabrera

(pseudónimo de Diego de Saavedra Fajardo)

*Juicio de artes y ciencias*

Madrid : Julián de Paredes, 1655]\*

El *Juicio de artes y ciencias* de Diego de Saavedra y Fajardo (1584-1648) presenta de un modo novedoso la ecléctica utopía intelectual, bien propia del siglo XVII, de la *res publica litteraria*. La obra, firmada por un tal Claudio Antonio de Cabrera, pseudónimo de Saavedra y Fajardo, es considerada una primera e incompleta edición (1655) del ensayo *República literaria* (1670), obra ya sí atribuida a éste último. El tema central del *Juicio de artes y ciencias* es la presentación de un sueño, que su autor, Cabrera, habría tenido, en el que aparecen personificadas las bellas artes (Pintura, Escultura, Arquitectura), las artes vulgares o mecánicas (los oficios) y las artes liberales (Gramática, Retórica, Dialéctica, Música, Aritmética, Geometría, Astronomía), y se recorren los principales autores clásicos, medievales y renacentistas, ponderando sus aportes. Los paisajes son ricamente descritos, logrando las arquitecturas, las ambientaciones y las decoraciones una gran capacidad expresiva. Estos delirios oníricos, que suplantán la vida real por un universo literario y científico idealizado, condensan la ambición de trascendencia, saber y belleza propia del espíritu europeo del siglo XVII, al tiempo que presentan de ese afán enciclopédico, tanto teórico como práctico, lecturas y escorzos específicamente españoles.



*Como en la época de 1789 me hallaba en España y la revolución de Francia hiciese también la variación de ideas y particularmente en los hombres de letras con quienes trataba, se apoderaron de mí las ideas de libertad, igualdad, seguridad, propiedad, y sólo veía tiranos en los que se oponían a que el hombre fuere donde fuese, no disfrutase de unos derechos que Dios y la naturaleza le habían concedido.*

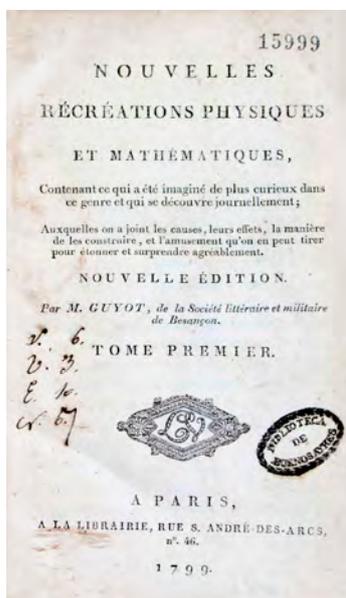


*Autobiografía de Belgrano (1814)*

# 11 - CIENCIAS

## 11.a - Matemáticas

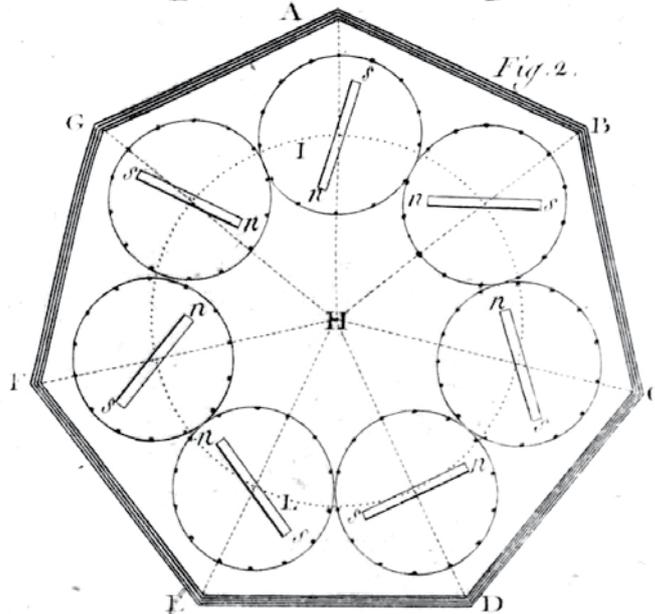
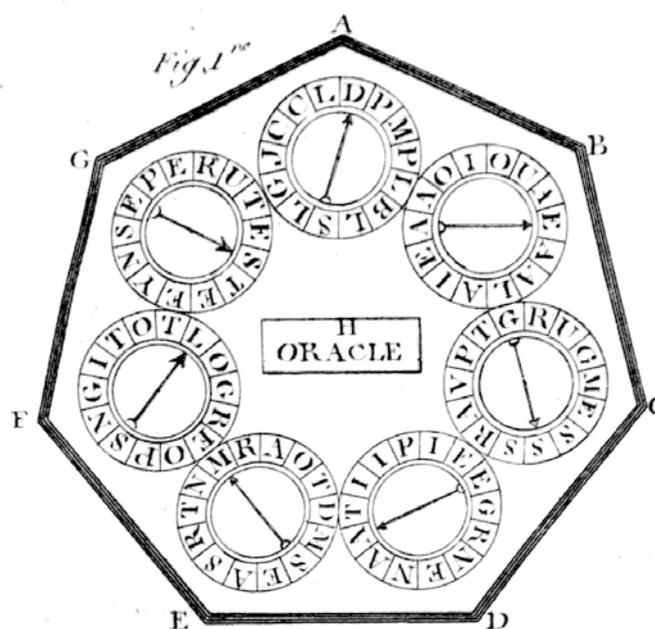
Guyot. Nuevas variaciones físicas y matemáticas. 3 tom.º 8.º en francés. [1811b, ST-BNMM]



Edme-Gilles Guyot

*Nouvelles récréations physiques et mathématiques: contenant ce qui a été imaginé de plus curieux dans ce genre : et ce qui découvre journellement : auxquelles on a joint, les causes, leurs effets, la manière de les construire, et l'amusement qu'on en peut tirer pour étonner et surprendre agréablement*

Paris : A la librairie, rue S. André-Des-Arcs n° 46, 1799



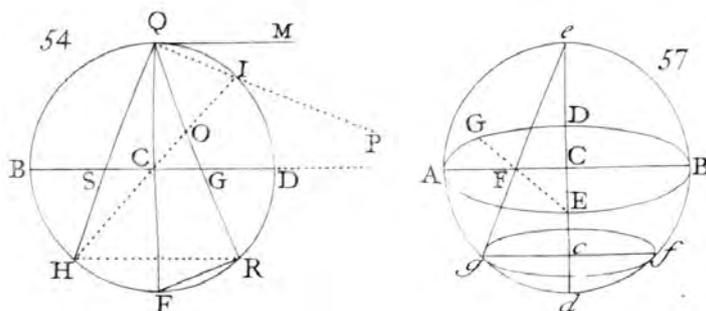
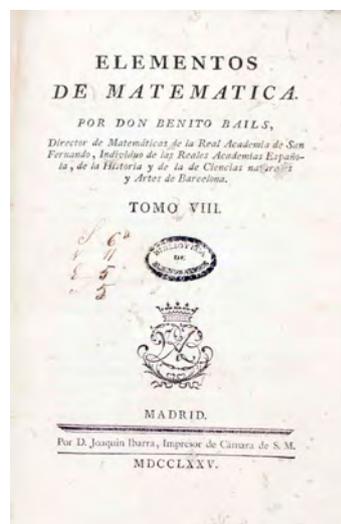
**Los tomos 7º, 8º y 9º parte 2.ª de la Matemática de Bails para completar la obra de la Biblioteca. [1811b, ST-BNMM]**

Benito Bails

*Elementos de matemáticas*

Madrid : Viuda de Joachin Ibarra, 1799

Durante 1811, Manuel Belgrano se enteró, casi con seguridad informado por Luis José Chorroarín, de que de los conocidos *Elementos de matemáticas* de Bails faltaban los volúmenes 7º, 8º y 9º. Celoso de que la obra estuviese completa, respondió con la donación de los volúmenes que faltaban (a propósito, esta donación sugiere que muchas de las obras del lote de Belgrano fueron reencuadradas por la Biblioteca Pública en el siglo XIX, pues no es posible distinguir la encuadración de estos tomos de los restantes que ya poseía la Biblioteca Pública). Benito Bails (1730-1797) fue un avezado matemático, acaso el máximo español en el siglo XVIII. La obra presenta los más recientes desarrollos de las matemáticas, incluyendo el cálculo infinitesimal y la geometría analítica. La edición de 1799 replica y amplía las de 1772-1783 y 1790.



## 11.b - Cosmografía

**Mentelle. Curso completo de cosmografía, de geografía, de cronología, y de historia antigua y moderna. 4 tom.º. 8.º m.º en francés. [1811b, ST-BNMM]**

Edme Mentelle

*Cours complet de cosmographie, de géographie, de chronologie, et d'histoire ancienne et moderne*

Paris : Chez Bernard, An XII (1804)

En una obra anterior, *Cosmographie élémentaire*, publicada en 1781 y dedicada al duque de Angoulême, Edme Mentelle (1730-1816), geógrafo y cosmólogo, se había propuesto describir el universo, dividiendo su asunto en dos secciones, una astronómica y otra geográfica. Veinte años más tarde (1801), y Revolución Francesa mediante –proceso al que apoyó–, publicó un *Cours complet de cosmographie, de géographie, de chronologie, et d'histoire ancienne et moderne*, con el que su obra adquiriría un tinte más popular y didáctico, sumando además aspectos históricos a su exitosa obra juvenil. Esta obra dividida en cuatro tomos, recoge en el primer volumen los contenidos cosmológicos de la *Cosmographie élémentaire*, pero amplía notablemente ese corpus en los tres siguientes, compilando información histórica y social sobre los pueblos de los cuatro continentes: Europa, Asia, África y América. Estos volúmenes que pertenecieron a Belgrano corresponden a la segunda edición de la obra.

**González de Urueña. Delineacion en lo tocante al conocimiento del punto de longitud del globo terráqueo. 4<sup>to</sup>. [1811b, ONH-BNMM]**

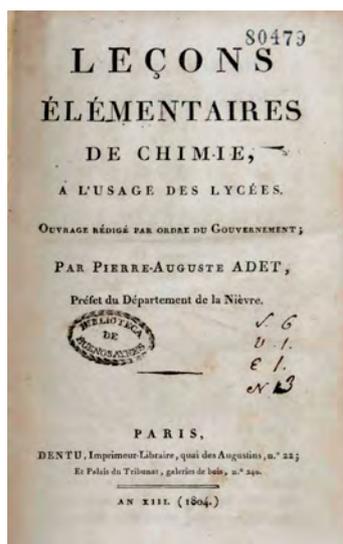
[Juan González de Urueña

*Delineación de lo tocante al conocimiento del punto de longitud del globo de tierra, y agua, y de la causa de las crecientes y menguantes del mar...*

Madrid : Diego Miguel de Peralta, 1740]

Esta breve obra se concentra en el que era a mediados del siglo XVIII el principal problema práctico para los navegantes. Mientras la posición de las principales estrellas visibles a simple vista permitía calcular ya desde la Antigüedad en clave esférica la latitud, los navegantes siempre hallaron enormes dificultades para calcular la longitud, algo que sólo fue posible en el siglo XVIII, cuando, en auxilio de la brújula, precisos relojes a bordo y registros atentos de velocidades de desplazamiento y orientaciones de los buques, además de progresos en la cartografía, lograron dar nuevas seguridades a los pilotos. Esta obra se ubica en la antesala de ese progreso, mientras el uso refinado de la brújula, sobre el que insiste la obra, era el principal medio para conjeturar longitudes. En el prólogo, al señalar González de Urueña las motivaciones que lo llevaron a escribir la obra, recuerda los muchos padecimientos por naufragios que las flotas reales han sufrido y las pérdidas humanas y materiales implicadas en tales eventos. Difícil no relacionar esta obra, al igual que el *Curso de cosmografía* de Edme Mentelle, también donado, con la creación en 1799 de la Escuela de Náutica, impulsada por Manuel Belgrano desde el Consulado y cuyo

proyecto fue abortado en 1806 mediante una Real Orden, eco de las reaccionarias fuerzas godas que todavía operaban en el Río de la Plata en los epígonos del Virreinato.



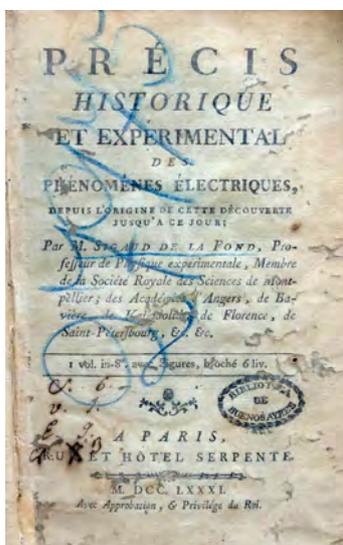
### 11.c - Química

**Adet. Lecciones elementales de química para uso de los officios. 8.<sup>vo</sup> en francés. [1810, ST-BNMM]**

Pierre-Auguste Adet

*Leçons elementaires de Chimie*

Paris : Dentu, 1804



**Sigaud de la Fond. Compendio historico y experimental de los fenomenos electricos. 8.<sup>vo</sup> m.<sup>or</sup> en francés. [1810, ST-BNMM]**

[1810, ST-BNMM]

Joseph-Aignan Sigaud de la Fond

*Précis historique et expérimental des phénomènes électriques, depuis l'origine de cette découverte jusqu'à ce jour*

Paris : [chez Cuchet], 1781

### **Lavoisier. Tratado elemental de química.**

**2 tom<sup>s</sup>. 8<sup>vo</sup>. m.<sup>or</sup> en francés. [1811a, ST-BNMM]**

Antoine-Laurent Lavoisier

*Traité élémentaire de chimie, présenté dans un ordre nouveau*

Paris : chez Cuchet, 1789

Esta obra fue publicada justamente en el año 1789, en que se inicia la Revolución Francesa, y presenta las conclusiones de un trabajo silencioso, fuertemente experimental, que desarrolló desde muy joven Antoine-Laurent Lavoisier (1743-1794), uno de los padres de la química moderna, con apenas la ayuda de su esposa Anne Marie. Entre ellas se halla la *ley de conservación de la masa*, escalón fundamental en la comprensión de los fenómenos químicos, que suele enunciarse modernamente así: “En toda reacción química en un sistema aislado la suma de las masas de los reactivos es igual a la suma de las masas de los productos”. También ayudó Lavoisier a sepultar la doctrina del flogisto, sustancia que se postulaba por entonces para comprender los procesos de combustión, y puso a la luz el papel del oxígeno como combustible en todos los procesos orgánicos. El final de Lavoisier, cuando empezaba a reconocerse universalmente su obra, fue sin embargo trágico. El 8 de mayo de 1794, con apenas 50 años, rodaba su cabeza bajo la guillotina, tras un juicio sumario en medio del Terror revolucionario. Es ése un acontecimiento de alta densidad simbólica, que marcó un hito en la historia de la ciencia y de Francia, pues despreciando sus notables aportes, el tribunal juzgó –ante los alegatos y reclamos de colegas y hombres públicos que rogaban clemencia– que Francia ya no necesitaba científicos ni químicos. Episodios como éste, que abundaron durante la Primera República francesa (1792-1804), menguaron en Manuel Belgrano el entusiasmo inicial por la Revolución, y dejarían en él una marca de fuerte aversión hacia las actitudes jacobinas extremas e innecesarias, como las que abundaron durante el Terror, aún cuando apoyó gestos contundentes y dramáticos, como la decisión de Mariano Moreno de ordenar el fusilamiento de Liniers y demás contrarrevolucionarios cordobeses en Cabeza de Tigre (26 de agosto de 1810), en sintonía con el *Plan de Operaciones* que él mismo habría encargado a Moreno, y que éste habría escrito entre julio y agosto, justo antes del famoso ajusticiamiento.

## 11.d - Biología

### **Dumeril. Tratado elemental de historia natural.**

**8.<sup>vo</sup> en francés. [1810, ST-BNMM]**

André Marie Dumeril

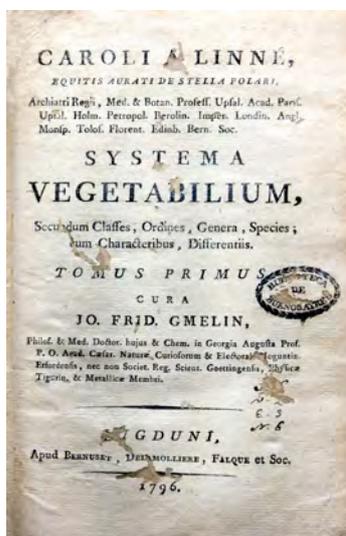
*Traité élémentaire d'histoire naturelle*

Paris : Deterville, 1804

El *Traité élémentaire d'histoire naturelle - Zoologie analytique* de André Marie Duméril (1774-1860) es una obra relevante en el camino de la Modernidad ilustrada hacia una completa clasificación de los géneros y las especies en el reino animal. Al igual que Linneo con las plantas (autor también presente en la Biblioteca de Belgrano), Duméril estudia especialmente los géneros del reino animal, dando lugar –novedosamente– también a las peculiaridades de la conducta animal (etología). Discípulo de Georges Cuvier, en la edición de cuyas obras trabajó, fue profesor en el Museum d’Histoire Naturelle parisino desde 1803. Su mayor aporte, sin embargo, fue el estudio de los reptiles, plasmado en varias obras que publicó junto a su hijo Auguste Duméril (1812-1870), también relevante naturalista, a las que éste último contribuyó notablemente y enriqueció luego en forma autónoma, tras el retiro de su padre. Este volumen pertenece a la primera edición de la obra y resulta interesante para señalar la velocidad con que circulaban de Europa a América las novedades editoriales. En apenas diez años la obra salió de la imprenta, cruzó el océano, fue

leída u hojeada por el ocupadísimo general Belgrano y puesta a disposición de los vecinos de Buenos Aires, desde marzo de 1812, tras la inauguración de la Biblioteca Pública.

## 11.e - Botánica



**Línneo. Systema vegetabilium.**

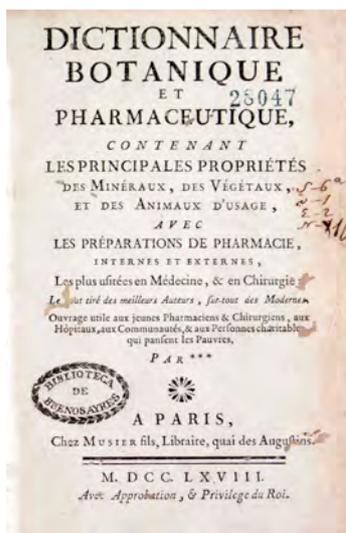
**2 tom<sup>s</sup>. 8.<sup>vo</sup> [1811a, ST-BNMM]**

Carl von Linné

*Systema vegetabilium* : secundum classes, ordines, genera, species; cum characteribus, differentiis...

Lugduni : Apud Bernuset, Delamolliere, Falque et Soc., 1796

Carl von Linné o bien Linnaeus (1707-1778) fue un naturalista sueco que desarrolló la taxonomía aún vigente, clasificando los entes en tres reinos (animal, vegetal, mineral), dividiéndolos según clases, órdenes, géneros y especies, y registrando incluso las características y diferencias de sus razas y tipos. Admirado por Rousseau y por Goethe, Linneo trabajó buena parte de su vida en la Universidad de Upsala, de la que fue también rector. Su obra mayor es el *Systema naturae*, publicado en Estocolmo en 1751. En 1774, bajo la cura de Johan Andreas Murray, un naturalista alemán, se publicó como *Systema vegetabilium* sólo la sección del Reino Vegetal del *Systema naturae*. Esta edición del *Systema vegetabilium* donada por Manuel Belgrano, impresa en Lyon en 1796, es una edición revisada de dicha obra de 1774.



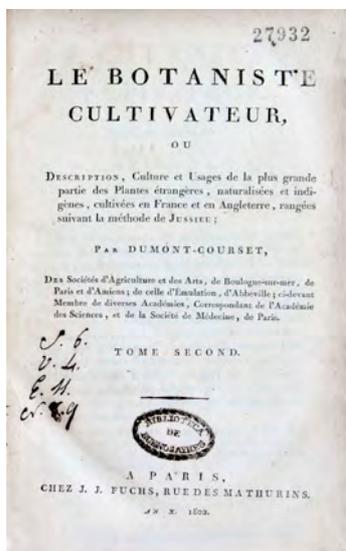
**Diccionario botánico y farmacéutico.**

**8.<sup>vo</sup> en francés. [1811b, ST-BNMM]**

Nicolas Alexandre

*Dictionnaire botanique et pharmaceutique, contenant les principales propriétés des minéraux, des végétaux, et des animaux d'usage...*

Rouen : Chez la veuve de Pierre Dumesnil, 1790



**Dumont Courset. El botánico cultivador.**

**4to tom.s 8.vo m.or en francés. [1811b, ST-BNMM]**

Georges Louis Marie Dumont de Courset

*Le botaniste cultivateur, ou Description, culture et usages de la plus grande partie des plantes étrangères, naturalisées et indigènes, cultivées en France, en Autriche, en Italie et en Angleterre, rangées suivant la méthode de Jussieu.*

Paris : chez J. J. Fuchs, rue des Mathurins, 1802.

## 11.f - Medicina

**Gemino. Compendiosa totius anatomiae delineatio.**

**fol. [1810, ONH-BNMM]**

[Thomas Geminus

*Compendiosa totius anatomie delineatio, aere exarata per Thomam Geminum*

London : in officina Ioanni [sic] Herfordie, 1545]

De todas las obras donadas por Manuel Belgrano a la Biblioteca Pública que no han llegado al presente ninguna ha de lamentarse tanto como esta *Compendiosa totius delineatio anatomia, aere exarata* (*Descripción completa y en compendio de la anatomía, grabada a partir de planchas de bronce*). Si fue hurtada, acaso tempranamente en la historia de la Biblioteca Nacional, algo que su gran valor económico y simbólico sugiere como hipótesis (sabemos que en 1998 ya no estaba en la institución), resulta difícil no emparentar esa representación con el origen de la edición, resultado de un plagio. Ya en 1546, Andreas Vesalius (1514-1564), el gran médico flamenco, se quejaba de cómo ciertos inescrupulosos editores habían plagiado en Londres, “copiando las figuras muy pobremente y sin talento para el dibujo”, su *De humanis corporis fabrica* (*Fábrica del cuerpo humano*), publicada en Basilea en 1543, junto con una obra de similar contenido pero con menos grabados titulada *Epitome*, aparecida pocos meses más tarde. La obra de Vesalius constituye el primer gran atlas de anatomía publicado en Europa, y fue por décadas material de referencia para médicos y cirujanos, que podían hallar en ella, complejamente ilustrados, todos los órganos y secciones del cuerpo humano, tanto el femenino como el masculino. La queja de Vesalius era legítima, pero su referencia a la calidad de la obra plagiada estaba obnubilada por su enojo. En efecto, esta *Compendiosa delineatio*, publicada en Londres en 1545, replicaba magníficamente unos cuarenta grabados del *Epitome*, utilizando planchas de cobre por primera vez en Inglaterra (los originales del *Epitome* eran en madera). Durante mucho tiempo se creyó que el tal Geminus era un médico italiano, pero más recientemente se conoció su identidad: un flamenco, refugiado en Inglaterra por razones políticas, llamado Thomas Lambrit o Lambert, que trabajó en el campo editorial londinense durante unos cuantos años. Diez años más tarde, en 1555, la *Compendiosa totius anatomiae delineatio* volvió a publicarse en Londres, nuevamente preparada por Lambert, pero en versión inglesa. La belleza y dinamismo de los grabados de esta edición latina donada por Belgrano son extraordinarios. Su presencia en la biblioteca belgraniana manifiesta una vez más la universalidad de los intereses de su posesor. La inclusión de la obra en el primer lote de libros donados revela la plena convicción de Belgrano respecto de que el volumen serviría mucho más a, por ejemplo, los discípulos del Dr. Miguel O’Gorman en el Protomedicato que a sí mismo o a sus familiares y amigos.

**Huxam. Ensayos sobre las fiebres. 8.º en francés. [1810, ONH-BNMM]**

[John Huxham

*Essai sur les fievres*

Paris : Chez P. G. Cavelier, 1765]\*



**Porta. La verdadera fisionomia del hombre. 8.º en italiano.  
[1810, ST-BNMM]**

Giambattista della Porta

*La fisionomia dell'huomo et la celeste di Gio. Battista Dalla Porta libri sei, tradotti di latino in volgare & hora in questa nova forma & ultima editio-  
ne ricorretta & postovi le figure di rame a proprii suoi luoghi & cavare le  
vere effigie dalle medaglie e marmi che nell'altre stampe non sono. Con  
la Fisionomia naturale di monsignor Giouanni Ingegneri di Polemone &  
Adamantio.*

Venetia : Presso li eredi di Gio. Battista Combi, 1652

La *fisiognomía* o *metoposcopia* fue a lo largo de la tradición clásica parte del saber médico. Se trata de la ciencia que permite extraer conclusiones sobre el carácter y las conductas de las personas a partir de la apariencia fisionómica. Desarrollada desde la Antigüedad por autores como Pitágoras, Hipócrates, Aristóteles, Galeno, entre otros, tuvo un renovado auge en el Renacimiento, especialmente con la obra de Giambattista della Porta (1535-1615), quien publicó en latín, en 1586, su *De humana physiognomia libri IV*, acompañada por numerosos y expresivos grabados. En 1598 la obra apareció



en italiano, y su éxito fue tal que tuvo numerosas reediciones en los años siguientes (a la de 1652 pertenece este volumen donado por Manuel Belgrano), mejorando de una a otra la calidad de las imágenes. En ellas, presentadas con cierta exageración que resulta visualmente elocuente, los rostros humanos son asimilados a los de diversos animales, mientras se describe en el texto los comportamientos derivados en cada caso de tal o cual predisposición genética. Cabe recordar que este tipo de ideas se renovaron con el positivismo de fines del siglo XIX, cuando los cuerpos de policía de muchas naciones, incluyendo la nuestra, tomaban sistemáticamente datos biométricos de los delincuentes buscando patrones de comportamiento asociados a su apariencia, en vistas a la prevención de delitos.

**Flandes. El antiguo académico contra el moderno Sceptico.**

**2 tom<sup>s</sup>. 4.<sup>to</sup> [1811b, ST-BNMM]**

Luis de Flandes

*El antiguo académico contra el moderno scéptico, ó dudoso, rígido ó moderado: Defensa de las ciencias y especialmente de la physica pytagorica, y medica, en el conocimiento, y práctica de Médicos Sabios*

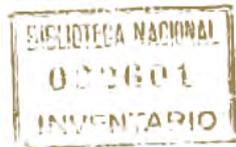
Madrid : Imprenta del Reyno, 1743-1744

**Le Roux. Disertacion acerca de la rabia espontanea, traducida del francés por Piñera y Siles. 4.<sup>to</sup> [1811b, ST-BNMM]**

Monsieur Leroux

*Disertacion acerca de la rabia espontanea ó de causa interna, y de causa externa ó comunicada por la mordedura de animales rabiosos*

Madrid : D. Josef Doblado, 1786



# Bibliografía



BELGRANO, MANUEL, “Autobiografía”, en *Memorias y Autobiografías*, Buenos Aires, Museo Histórico Nacional, 1910 (texto reproducido en *Manuel Belgrano. Con guías didácticas para docentes y alumnos de los Niveles Inicial, Primario y Secundario*, Buenos Aires, Instituto Nacional Belgraniano, 2010).

“Bibliografía: Continuación del catálogo de las primeras donaciones a la Biblioteca Nacional”, en *Revista de la Biblioteca Nacional*, tomo XI, N° 31, 1944, pp. 253-256.

CASES, VÍCTOR, “Introducción a Nicolás Masson de Morvilliers, *La España de la Encyclopédie méthodique de 1782*”, Biblioteca Saavedra Fajardo de Pensamiento Político Hispánico (documento digital online).

*Catálogo de la Donación Manuel Belgrano*. Apunte (anónimo) mecanografiado hacia 1936 actualmente en la Sala del Tesoro de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, indicando títulos, ubicaciones y faltantes de las obras de la donación Belgrano.

CREMONTE, NÉSTOR, *La Gazeta de Buenos-Ayres de 1810: luces y sombras de la ilustración revolucionaria*, La Plata, Universidad Nacional de La Plata, 2010.

DIB, MATÍAS, *Ideario de Belgrano*, Paraná, Fundación Nuevo Banco de Entre Ríos, 2019.

*Documentos para la Historia del General Don Manuel Belgrano*, t. I, Buenos Aires, Gráfica Belgrano, 1982.

*Epistolario belgraniano*, Buenos Aires, Taurus, 2001.

GONZÁLEZ, HORACIO, *Historia de la Biblioteca Nacional*, Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 2013.

GROUSSAC, PAUL, *Historia de la Biblioteca Nacional*, Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 1967.

GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA, *Anales del Instituto Nacional Belgraniano*, N° 11, “Recuperación de la Donación de Manuel Belgrano a la Biblioteca Pública de Buenos Ayres”, Buenos Aires, Instituto Nacional Belgraniano, 2005, pp. 159-176.

HALPERÍN DONGHI, TULLIO, *El enigma Belgrano. Un héroe para nuestro tiempo*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2014.

MAYOCHI, ENRIQUE MARIO (ed.), *Manuel Belgrano. Los ideales de la patria*, Buenos Aires, Manrique Zago, 1995. En especial, los artículos MAYOCHI, ENRIQUE MARIO, “Acción periodística de Manuel Belgrano”; GARCÍA ENCISO, ISAÍAS JOSÉ, “Estudiante en Europa y en España”; GIMÉNEZ, OVIDIO, “Pensamiento económico y filosófico”; MERLO, JUAN CARLOS, “Donaciones de Belgrano a la Biblioteca Pública”.

PARADA, ALEJANDRO, *Los orígenes de la Biblioteca Pública de Buenos Aires*, Buenos Aires, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, 2009.

*Revista de la Biblioteca Nacional*, vol. 11, N° 31, 1944, pp. 253-255.

**Presidente de la Nación**

Alberto Fernández

**Vicepresidenta**

Cristina Fernández de Kirchner

**Ministro de Cultura**

Tristán Bauer

**Director de la Biblioteca Nacional**

Juan Sasturain

**Subdirectora de la Biblioteca Nacional**

Elsa Rapetti

**Director General de Coordinación Bibliotecológica**

Pablo García

**Director General de Coordinación Administrativa**

Roberto Arno

**Director General de Coordinación Cultural**

Guillermo David



**Estudio preliminar y notas histórico-bibliográficas:** Roberto Casazza. **Investigación bibliográfica, documental y fotográfica:** Mariel Tissera, Nicolás Reydó y Roberto Casazza. **Antecedente de investigación bibliográfica (1998):** José María Gutiérrez.

**Diseño y fotografía:** Silvina Colombo, Daniela Carreira, Máximo Fiori y Silvana Truant. **Edición:** Área de Publicaciones. **Fotografías originales:** Donación Manuel Belgrano (Sala del Tesoro de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno), Colección Manuel Belgrano (Museo Mitre), Museo Histórico Nacional, Museo Roca, Archivo General de la Nación, Museo Nacional de Bellas Artes, Instituto Nacional Belgraniano. **Producción:** Martín Blanco. **Prensa y Comunicación:** Ana Da Costa.

**Agradecimientos:** Diana Álvarez, Lic. Manuel Belgrano, Matías Dib, José María Gutiérrez, María Etchepareborda, Juan Pablo Canala, Lucía Casasbellas Alconada, Javier Planas, Natalia González Tomassini, Ignacio Zeballos, Daniel Santilli, Carolina Carman, María Sol Lanteri, Fernando Gómez, Tomás Guzmán, Juan Miguel Valero Moreno, Martín Wasserman, Manuel González Mariscal, Gabriela Mirande Lamédica, Ximena Iglesias, Jorge Carman, Viviana Mallol, Gabriel Di Meglio, Andrés Duprat, Dora Brucas, Mariana Marchesi, Virginia Gallino, Gustavo Cauca, José Emilio Burucúa, Nicolás Kwiatkowski, catalogadores de la Biblioteca Nacional.

**Áreas de la Biblioteca Nacional que intervinieron en el catálogo:** Dirección de Investigaciones, Publicaciones, Diseño Gráfico, Prensa y Comunicación, Sala del Tesoro, Procesos Técnicos.

M. 6.  
V. 4.  
C. 11.  
W. 9

S 6  
V 11  
E 5  
W 5

Y- 6  
W- 2  
E- 1  
W-

**E**n dos remesas, entregadas a fines de 1810 y a fines de 1811, Manuel Belgrano donó a la recién creada Biblioteca Pública de Buenos Ayres gran parte de los libros que componían su biblioteca personal. Se trata de un lote de 87 títulos, en 167 volúmenes, que revelan sus intereses y pensamiento y que aún hoy pueden ser consultados. Reunió la base de esa colección durante sus años en España y la enriqueció en Buenos Aires a su regreso. El conjunto reúne obras sobre muy diversos temas: literatura, historia, filosofía, geografía y viajes, economía, agricultura y ganadería, ciencias, técnicas. En la biblioteca de Belgrano dialogan autores griegos de la Antigüedad, como Anacreonte y Platón, con otros latinos, como Plinio, Ovidio y Vitruvio. La medicina está representada por Gemino, Della Porta y Huxam, y los desarrollos científicos recientes por Linneo, Lavoisier, Adet y Sigaud de la Font. La mayor parte de los libros está en español y en francés, pero hay algunos pocos en inglés, italiano, latín y griego. Manuel Belgrano casi no ha dejado huellas de su lectura en las obras, aunque muchas de ellas influyeron en su pensamiento y en su acción.

